

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

2006

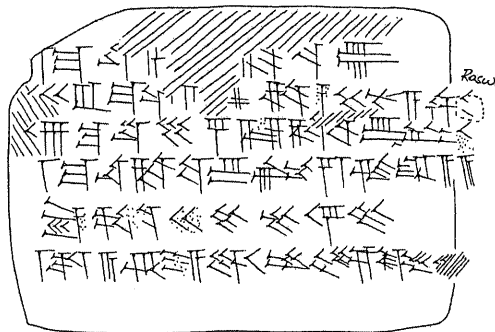
N°1 (mars)

NOTES BRÈVES

01) **Weißes Silber und *ginnu*-Silber** – Der hier mit freundlicher Genehmigung der Trustees des British Museum veröffentlichte Verwaltungstext aus dem Ebabbar-Archiv bietet einen Beleg für die Konversion von *ginnu*-Silber in weißes Silber.

BM 61482

- 1 1 ma.na 1⁴¹ [gín] 1^{kù}.babbar¹ babbar^ú
 1³⁰ 2/3 ma.na 1³¹ [gí]n kù.babbar šá gín-nu a-na
 [10]+16 ma.na 54 gín kù.babbar babbar^ú er-1^{bī}
 1 ma.na kù.babbar babbar^ú er-bi šá 1^{gi}-ra-a-a
 5 iti.gu₄ <<DIŠ>> ud.20.kam mu.14.kam
 1^{da}-a-ri-ia-muš lugal din.tir^{ki} lugal k[ur.kur]
 (Rückseite unbeschrieben)



“1 Mine, 4 Schekel weißes Silber,
 30 2/3 Minen, 3 Schekel Silber mit *ginnu*-Marke für 26 Minen, 54 Schekel weißes Silber, Einnahme,
 1 Mine weißes Silber, Einnahme von Girāja,
 20.II.14 Darius, König von Babylon, König (aller) Länder.”

Die Zahl in Zeile 3 ist geringfügig ergänzt, die Lesung aber sicher. Das weiße Silber in 3 beträgt 87,57%, also fast genau 7/8, des *ginnu*-Silbers in 2. Aus dem Text geht nicht eindeutig hervor, ob das *ginnu*-Silber eingeschmolzen worden ist, um es in *pešū*-Silber zu verwandeln, oder ob die Konversion nur rechnerisch vorgenommen wurde. Man beachte, daß in GCCI 2, 101 zwei Goldschmieden des Eanna das Einschmelzen von *ginnu*-Silber verboten wird: Vargyas, ZA 89, 256; HSAO 10, 30¹⁴⁶ (der Uruk-Text ist aber älter als unsere Tafel, er stammt aus dem vierten Jahr von Kyros). In jedem Fall muß das *ginnu*-Silber hier Silber mit einem Achtel Verunreinigung, also *bitqu*-Silber, gewesen sein, mit “weißem Silber” ist offensichtlich reines, geläutertes Silber gemeint. *ginnu*-Silber mit einem Achtel Verunreinigung ist häufig bezeugt (Vargyas, HSAO 10, 24ff.), ebenso weißes *bitqu*-Silber; nachweislich reines *pešū*-Silber kannte man aber bisher nicht (Vargyas, HSAO 10,

18: “white silver cannot be identical with fine silver”). Erwartet hätte man *qalû* oder allenfalls *murruqu*.

Ein ähnliches Problem ergibt sich aus dem für *ginnu* immer wieder (auch von Vargyas, ZA 89, 256) zitierten Text CT 22, 40. Dieser Brief kann auch ohne Bezugnahme auf die Verwendung des Wortes *ginnu* an dieser Stelle ungefähr datiert werden; aus prosopographischen Gründen stammt er, wie schon vermutet worden ist, höchstwahrscheinlich aus der Zeit von Kyros.² Teile der uns interessierenden Passage sind bisher verlesen worden; die Stelle lautet wie folgt: *šá 1 ma.na kù.babbar kaš, in-ni-i u a-mat lugal ši-i, kù.babbar šá gi-i-ni ul in-na-á[š-ši] kù.babbar mu-ru-qu i-ši-i* “Verkaufe Bier für eine Mine Silber. Es gibt aber eine königliche Anordnung: *ginnu*-Silber ist nicht (als Bezahlung) anzunehmen. (Also) nimm geläutertes Silber (für das Bier).”³ Hier geht es also ganz explizit um das Verbot der Annahme von *ginnu*-Silber als Zahlungsmittel; die Stelle setzt voraus, daß für das Bier *ginnu*-Silber angeboten hätte werden können. Der Wunsch nach geläutertem? (*murruqu*) Silber in einem kommerziellen Zusammenhang ist bemerkenswert, da dieser Silbertyp sonst nicht in Transaktionen vorkommt – erwartet hätte man am ehesten *pešû*. Die Verwendung der Silberterminologie in Sippar ist offenbar außerhalb der stark formalisierten Urkunden nicht so konsistent, wie man es sich wünschen würde.

1. Diese Miszelle wurde im Rahmen unseres vom Fonds für die Förderung der Wissenschaftlichen Forschung (Wien) finanzierten START-Projekts *The Economic History of Babylonia in the First Millennium B.C.* geschrieben.

2. Das ergibt sich aus dem Archivkontext (vgl. auch Joannès, *Transeuphratène* 8, 140). Der Brief, einer der seltenen Privatbriefe aus Sippar, gehört zum Archiv von Arad-Bêl aus der Familie Adad-šamê (vgl. vorläufig Bongenaar, MOS *Studies* 2, 85ff.). Ausweislich der Urkunden endet dieses Archiv 7 Kyros; Arad-Bêl ist allerdings im Tempelarchiv noch bis 3 Darius bezeugt. Er handelte u.a. mit Bier, worauf sich die folgende Stelle bezieht. Angeredet ist eine Frau.

3. Die Lesung folgt der Kopie von Thompson gegen Ebeling, *Neubabylonische Briefe*, Nr. 40 und CAD G s.v. *ginnu* (dem sich Vargyas anschließt; s.a. HSAO 10, 16).

Michael JURSA (16-1-2005) michael.jursa@univie.ac.at
Inst. für Orientalistik, Spitalg. 2, Hof 4, A-1090 WIEN (Österreich)

02) ADD 79 (= SAA XIV 209) reconsidered – ADD 79 (= 80-7-19, 368) a broken, undated, Neo-Assyrian loan with a pledge, originating in Niniveh, was first edited by Johns in ADD, and later published by Kohler and Ungnad in ARU (1913, no. 130). Parpola presented a collation of this text in *Assur* 2/5 (1979, p. 121), and a new transliteration and translation of the text were published by Mattila in the SAA series, in 2002 (SAA XIV 209). This latest edition of the text is an improvement on the previous publications, although some unsolved problems remain. In this note, a new transliteration and translation of lines 5-8 of the text are offered, followed by a short discussion.

The text indicates that a family of four persons “[PN], slave of Tarhu-[...]”, his “[2 son]s” (or “[2 brother]s”) and his wife (“1 wife”), are placed as a pledge in lieu of six minas silver. The creditor’s name is Nahirî, but the other details are vague. It is not clear who the debtor was: line 1 indicates that it was Tarhu- [...], since the head of the pledged family is presented as his slave; but according to the restoration in SAA XIV 209, line 5 indicates that Tiurame is the debtor (“Tiurame shall [give 6 min]as of silver”). Yet if Tiurame is the debtor, what role is played by Tarhu- [...] in this case? And why did he agree that Tiurame would pledge his slaves? If Tiurame and his family were Tarhu- [...]’s slaves (see SAA XIV 209: 1), the situation seems even more problematic; since it is not clear why Tarhu- [...] permitted Tiurame, his own slave, to take a loan of six minas of silver, a relatively large sum, and to pledge himself and his family in lieu of this silver. Accordingly, a different transliteration and translation of lines 5-8 seem apt, indicating a different scenario for this case.

Transliteration:

5 [ina ku-um 6 M]A.NA KUG.UD ^mti-ur-a-me
6 [a-di UN.MEŠ-šû] MU.AN.NA-šû a-na ^mna-hi-ri-[i]
7 [i-pal-lu-hu šum-m]a KUG.UD la id-din ^mti-u[r-a-me]
8 [a-di UN.MEŠ-šû zar-p]u laq-qi-ú ru-b[é-e la-šû]

Translation:

(5-7a) [In lieu of 6 m]inas of silver, Tiurame [and his people will serve] Nahirî for a year.
(7b-8) [I]f he does not pay back the silver, Tiu[r]ame and his people are purcha]sed and acquired. [There is no] inte[rest].

Tarhu- [...] owes six minas of silver to Nahirî. In lieu of the silver he pledges his four slaves, Tiurame and his family. They will stay with Nahirî for one year and serve him (instead of the interest). On the day Tiurame completes his year – Tarhu- [...] will pay back six minas of silver and redeem his slaves. If he does not pay, Tiurame and his family will be considered Nahirî’s property. the term MU.AN.NA-šû is also attested in other Neo-Assyrian loans with a pledge, with a same meaning: “his year/years (of service)”; see, for example, SAA XIV 108, and see also CAD Š/II, pp. 203-204.

Gershon GALIL (28-07-2005) Department of Jewish History – University of HAIFA (Israel)

03) **Une note sur *bazārum*** – Du parallélisme suivant (*kašamma bazārum* // *kašamma alākum*), on peut tirer la conclusion qu'il faut préférer pour *bazārum* le sens de "passer par un raccourci" (*LAPO* 18, p. 217 ; n. f) au sens de "passer en cachette par un lieu" (*LAPO* 17, p. 13a) :

ARM XXVI.498.12 : kašamma ibazzer // (*šumma ana Mari allak šumma*) *kašamma abazzar* // *ARM 500.20-21, 23 : kašamma ah nārim illak* // *ARM 499.14 : kašamma illakū* // *ARM 439.16' : [ah nār]im kašamm[a illik]* (ou : *kašamm[a ah nā]rim [illik]*).

Moshe ANBAR (24-11-2005)
11 rue Arnon, TEL AVIV (Israel)

04) **"Uneasy lies the head that wears a crown"** – My June 2002 speculation that Samsuditana might not have been a son of Ammišaduqa (R.A.I. Leiden meeting, published as "Trouble in the Countryside *ana tarši* Samsuditana," W.H. van Soldt *et al.* eds. *Ethnicity in Ancient Mesopotamia*, PIHANS 102, Leiden, 2005) is now convincingly disproven by a note in these pages (D. Charpin, N.A.B.U. 2005 2 36). That note, however, also inadvertently reverses the logic of my actual argument. I had argued that because the transitional years between Ammišaduqa 15 and Samsuditana 8 were troubled by civil and military unrest, perhaps (among other options) Samsuditana's legitimacy was questionable. The note represents, rather, that a revolt was deduced only from a proposed usurpation, and with this usurper matter cleared up, the Babylonian kingdom secure. The deduction, however, proceeds from other evidence.

Legitimate though the succession may have been, it nevertheless likely took place amidst rebellion in a geographically divided state, with "texts from [Samsuditana's] reign demonstrating a heavy emphasis on military administration in the countryside and perhaps also that he was at some pains to control the old temple-cities" (conclusion, "Trouble", p. 286). The brief narrative of CTN IV 63 ii 11-15, presented in Charpin's note, by itself already suggests the likelihood of the last conjecture, and the textual emphasis on royal properties outside the cities is already demonstrated. "Trouble" already documents the virtual blackout of the names and year-names of Abi-ešu, Ammiditana, and Ammišaduqa under Samsuditana (n. 61), the oddly-placed celebration of Samsuditana's kingship at Babylon in his Year 8, the simultaneous physical destructions (and permanent abandonments) of Sippar-Amnānum and Ḫaradum in Aš 18, and the emendation of royal paternities early in the Babylonian dynasty (n. 60).

My dissertation (*The Collapse of a Complex Society* [CCS], Columbia University, 2002) discussed other circumstantial evidence. First, CCS argues for a nervous financial market among the cognoscenti, discernible in the distribution of loans termed *ki.lam ibbaššū* (in which, uniquely at this time, only officials appear as creditors). These loans cluster heavily in the years Aš 17-18 (in contrast to other loan types), and this seems to anticipate a *mīšarum* (and thus a regnal change, CCS Ch. 7.2). (My interpretation supports R. Pientka's (*Die spätbabylonische Zeit*, IMGULA 2, Münster: Rhema, 1999) reconstruction of Ammišaduqa's reign as likely comprising only 19 years, not 21 (CCS Ch. 4.3.1).) Second, despite an increase in new business archives in the years leading up to Aš 18, only four of the two-dozen private archives active in Aš 18 survived to date a document in any subsequent year (CCS Ch. 2.2). Meanwhile, from among the 186 published texts dating to the reign of Samsuditana, only one new "archive" (of three texts, *Iškur-mansum rabi sikkatim*) starts up. There is a severe archival rupture across the accession date of Samsuditana, and business is never the same. Finally, there is the circumstance that sealings bearing the legend *ir* [previous RN], a not-uncommon feature in documents of previous decades, are known from only one case in Samsuditana's time (CCS Table 3.13.1, BM 97785).

A challenge to Samsuditana's kingship could of course have originated from many quarters (including soldiers), but a dynastic challenge from other branches of this now nearly 300-year-old dynastic family remains a likely prospect. Ammišaduqa in one inscription already identifies himself as being *dumu ašarēdu ša Ammiditana* (RIME 4 3.10.1 8'-9' ; the characterization of Ammiditana as *pa4.sag.[x x x]* in the next broken line is unclear), and thus certainly other branches of the royal family existed to covet the kingship. One is entitled to wonder, for instance, about what sources preserved the lineage of "Tunamissah, son of Hammurabi, king of Babylon," later claimed as distant ancestors by the governors of Suḫu in the 8th c. BC (RIMB 2 S.0.1001.2, etc.). An analogue of collateral descent exists in the case of the Babylonian king Adad-apla-iddina (r. 1068-1047 BC), perhaps descended from Itti-Marduk-balāṭu (fl. 1130's BC) via the (presumably non-royal) "Esagil-šadūni" (see discussion sub. RIMB 2.8 p. 50).

We should now also consider that Samsuditana, alone among all kings of the Old Babylonian period, promulgated a first year-name that celebrated his accession by a unique formulation: *inim maḥ.a* ^dAMAR.UTU.ke4 / *lugal.bal.a.ni mu.un.ge.en.na.àm*, "The year Samsuditana, king, whose reign was made firm by the great command of Marduk." Samsuditana is not only the sole Babylonian king, but the sole Mesopotamian ruler, to refer to the stabilization of his rule with these words. The formula *lugal.bal.a.ni* was also important enough to be used in his second (*gibil4 egir* ...) and sixth (^dAMAR.UTU.ur.sag.gá' / *lugal.bal.a.ni šíta gišmitum maḥ.a é.sag.fl.šè in.ne.en.ku4.ra*) year names. Sigrist and Damerow (CDLI year-names website) give for

lugal.bal.a.ni “his royal succession”; M. Horsnell (*The Year Names of the First Dynasty of Babylon*, McMaster University Press, 1999, vol. 2 359f.) and Pientka (p. 128 f.) understand two lexemes, lugal bal.a.ni, translating “his reign” and “seine Regierung,” respectively. (Pientka also understood lugal in these year-names to refer to Marduk, but this is unlikely: the lineation almost always separates DN and lugal, and those exempla which do not include the concluding phrase bal.a.ni etc., also do not include lugal). The ambivalence lying within the Sumerian term bala means that “succession,” “accession,” and “reign” cannot be differentiated within the phrase, but context suggests that although “his succession” is tendentious by itself, the use of this unique terminology means to say something different. “Reign” is already normally simply bala (*palā*) by itself, rather than lugal.bal, and most other year names use lugal + verb, nam.lugal, or nam.en to indicate kingship, reign, and rule. The verb gi.na is also different from other year-names using gar or pa.è ... ak to indicate “establish(ment).” These variations all suggest that what is meant here is literally “turn of office of (being) king” – and that stabilization (*kānu*) was necessary to effect the succession in the face of trouble. Feigin and Landsberger already long ago proposed that the best explanation for the use of a second year-name mentioning accession rather than *misarum* was that “such an act of legislation was merely delayed, either by war or the threat of war” (“The Date List of the Babylonian King Samsu-ditana,” *JNES* XIV (1955) 137-160).

It is more rather than less probable that Samsuditana’s succession – legitimate or not – was indeed challenged at the outset of his reign, not only at its end. The aggregation of evidence is neither yet proof nor silence, but a speculation about a troubled succession in this case is hardly « infirmée ».

Seth RICHARDSON (27-10-2005)

The Oriental Institute of the University of CHICAGO (USA)

05) Sennacherib’s Sons’ Flight to Urartu – The biblical account of Sennacherib’s campaign against Judah describes how, after the king’s return to Nineveh, while he was worshiping his god, “Adrammelech and Sharezer, his sons, struck him down with the sword and escaped into the land of Ararat” (2 Kgs 19 :37). Parpola has demonstrated that Sennacherib was murdered by his son, Arda-Mulissu, and that the biblical transcription of his name (Adrammelech) is a slight corruption of the original form (*k* as a scribal error for *s* and a metathesis of *r* and *d*).¹ A son named Sharezer is not attested in the Assyrian sources, but Esarhaddon’s explicit mention of his brothers, who objected to his co-regency and fought him after his accession, indirectly confirms the biblical account.

As for the rebellious brothers’ flight to Urartu (biblical Ararat), Leichty suggested that Esarhaddon’s campaign against Shubria in 673 “was aimed at neutralizing the pretenders to the throne who had escaped Esarhaddon in 680 B.C.E.”² He conjectured that Esarhaddon’s brothers left Urartu and found shelter in Shubria. Having supporters at Assyria they threatened the empire’s internal stability. Esarhaddon’s campaign was intended to eliminate this serious threat to his rule.

The suggestion that the Shubria campaign took place after Esarhaddon failed to oblige the king of Shubria to extradite the fugitives who fled there at 680 BCE is certainly correct. But there is no textual evidence for the assumption that Esarhaddon’s brothers were then staying at Shubria. On the contrary, they must have stayed at Urartu, as may be demonstrated by an analysis of the passage that relates how Esarhaddon treated the fugitives who had taken refuge at Shubria in 673 BCE (Borger, *Asarhaddon*, Gbr. III 23-34).

Esarhaddon first describes how he treated the non-Urartean fugitives. He had severely punished the “running fugitives” (*halqu munnabtu*), an indirect reference to the supporters of his brothers and some other Assyrian refugees, by cutting off their hands, noses, eyes and ears (III 23-24). He then examined those “who had not run away to another country”, punished them in accordance with their sins and delivered each refugee back to his country and lord (III 25-27).

Second, Esarhaddon dealt with the Urartean fugitives. He reports that Ursa, Urartu’s king, did not extradite the Urartean refugees and he was even insulted by the king of Shubria (III 29-30). He then sorted out the Urartean refugees. In his words: “Concerning those people I investigated, examined, looked (them) over, and carefully singled out, and in order to keep the treaty by oath (*adê*) and because of the truth and justice (*kittu u mīšari*) that the great gods entrusted me, I did not retain or hold back one single Urartean fugitive, but returned them to their own country” (III 31-34).

How should we explain the separation of the Urartians from among all the other fugitives who fled to Shubria, and the emphasis on both the sworn treaty between Assyria and Urartu and the definite fulfillment of his obligation to extradite the fugitives? The only viable explanation is that Esarhaddon acted in the hope of reciprocity, namely, that Ursa would deliver to him the Assyrian fugitives who had found shelter in his land. At the heart of the extradition, no doubt, was the handling of his rebellious brothers who stayed at Urartu. Esarhaddon must have already tried to receive the fugitives by diplomatic measures, the same way that he negotiated with Ik-Teshub, king of Shubria. Like the latter, Ursa must have refused to deliver them and Urartu was too strong to attack in the way that the Shubria crisis was resolved. Instead of war, Esarhaddon decided on another strategy. On the one hand, the attack on Shubria signaled to the king of Urartu how far he was willing

to go to obtain the fugitives, and on the other hand, by delivering the Urartean fugitives and stressing the existence of an extradition agreement between the two countries, he hoped that Ursa would reciprocate and send him the Assyrian refugees. However, he must have failed in this, as there is no text referring to the extradition of the Urartean fugitives to Assyria.

In sum, we can state with confidence that the biblical tradition of the escape of Sennacherib's murderers to Urartu is fully confirmed by Esarhaddon's inscription.

1. S. Parpola, "The Murderer of Sennacherib", in B. Alster (ed), *Death in Mesopotamia* (Mesopotamia 8), Copenhagen 1980, p. 171-181.

2. E. Leichty, "Esarhaddon's 'Letter to the Gods'", in M. Cogan and I. Eph'al (eds), *Ah, Assyria... Studies in Assyrian History and Ancient Near Eastern Historiography Presented to Hayim Tadmor*, (Scripta Hierosolymitana 33), Jerusalem 1991, p. 52-57 (cited from p. 56).

Nadav NA'AMAN (12-11-2005)

Dept. of Jewish History, Tel Aviv University RAMAT AVIV 69978 (Israel)

06) Eloulaios/ULulau in Josephus, *Antiquities* IX, 284 – In a recently published article Karen Radner analyzed all the texts that mention Shalmaneser V/ ULulau, and edited the five letters he sent to his father, Tiglath-pileser III.¹ She demonstrated that ULulau was Shalmaneser V's birth-name, by which he called himself in the five letters he sent in the late years of his father, whereas Shalmaneser was his throne name. In this short note I would like to draw attention to another source in which Shalmaneser's birth-name probably appears.

In the ninth book of *Antiquities*, Josephus cites Menander's account of an episode of the history of Tyre (*Ant.* IX, 284-287).² It opens with the words, "And Eloulaios, to whom they gave the name Py(l)as, reigned thirty-six years". From the early days of modern research Eloulaios was identified with Luli, king of Sidon, mentioned in Sennacherib's inscriptions. However, the widely-accepted identification entails several problems. First, Eloulaios is an Akkadian name and it is not clear why Menander would choose the Akkadian (*Ulūlu*) rather than the West Semitic (*Elūl*) form of the name. Second, according to the annals of Tiglath-pileser III, Metenna ascended the throne of Tyre in the king's late years, and according to the annals of Sargon II, Shilṭa was king of Tyre during the king's late years.³ No other king is known to have ruled Tyre in the interval between the references to the two kings. Moreover, in the late years of Tiglath-pileser Metenna paid a very heavy tribute -50/150 talents gold and 2000 talents silver- for the Assyrian king's recognition of his reign.⁴ The assumption that he was deposed a few years after paying the tribute and replaced by another ruler lacks substantial evidence. Third and most important, in Sennacherib's inscriptions Luli is consistently called "king of Sidon". The Assyrians were well aware of the location of Tyre and Sidon and did not confuse the two. It is clear that Luli was king of Sidon and the only element he had in common with the Eloulaios mentioned by Menander was the month in which he was born (i.e., *Ulūlu/Elūl*). Some other solution must be sought for the Eloulaios mentioned by Menander.

S. Timm demonstrated that Menander's words in the Greek text cited by Josephus did not include the name of an Assyrian king, and that the name of Shalmaneser appears only in the text written by Josephus (*Ant.* IX, 287).⁵ In this light I would suggest that Menander probably misunderstood the source available to him and attributed the name of the Assyrian king to his rival, the king of Tyre. Indeed, all three elements that appear in the introduction to Menander's account ("And Eloulaios, to whom they gave the name Py(l)as, reigned thirty-six years") are problematic. The 36 years attributed to Eloulaios do not fit any Assyrian or Tyrian king who ruled in the second half of the 8th century. Landau's has suggested that the mysterious name Py(l)as refers to Pul (Tiglath-pileser III), Shalmaneser V's predecessor.⁶ If this is the case, Menander must have misunderstood the relations of Pul and Eloulaios and presented them erroneously. Assuming that the Akkadian name Eloulaios indeed refers to the king of Assyria, the name of the king of Tyre (probably Metenna) is not mentioned in the text.

The rest of Menander's account makes good historical sense and accords well with the history of Hoshea, the last king of Israel, as related in 2 Kgs. 17:3-5.⁷ According to Menander's description, the king of Assyria first invaded Phoenicia and "made a treaty" with the Phoenician cities. When he retreated he placed guards on the mainland and blockaded the isle of Tyre for five years. The Tyrians, however, did not surrender, so he came back and attacked them from the sea with the help of his 'allies' (i.e., vassals), the former cities of the kingdom of Tyre (Sidon, Acco ["Akre"]⁸ and Ushu ["Old Tyre"]), but the sea battle ended with a decisive Tyrian victory.⁹ A two-stage encounter is also related in the Book of Kings. First, Shalmaneser "came up" against Hoshea and the latter became his vassal (v. 3). A few years later Hoshea sent envoys to "So, king of Egypt" and withheld his tribute. When this was discovered he was captured and his city was besieged (vv. 4-5). Shalmaneser's early campaign to the west probably took place in the time of unrest that followed the death of Tiglath-pileser III, the founder of the Assyrian empire (727/26 BCE).¹⁰ His second campaign took place in one of his late years, possibly at about 724/23. The blockade on Tyre for five years indicates that Tyre did not surrender during the early campaign (727/26) and that the island was blockaded without success throughout

Shalmaneser's reign. The background of the struggle between Assyria and Tyre remains unknown, but the result is clear : the continental areas between Sidon in the north and Mount Carmel in the south were detached from Tyre and formed a vassal kingdom whose capital was Sidon.¹¹ In this situation, the willingness of the former Tyrian cities to cooperate with the Assyrian king is self-explanatory. Whether it was Luli or someone else that was installed on the throne of Sidon remains unknown.

If indeed the name Py(l)as refers to Pul and Ululaiu to Shalmaneser, then the source for the beginning of Menander's account was probably Babylonian, as the two names appear side by side in the Babylonian King Lists.

1. K. Radner, Salmanassar V. in den "Nimrud Letters", *AfO* 50 (2003/2004), 95-104.
2. For discussions of the passage, see W. von Landau, "Die Belagerung von Tyrus durch Salmanassar bei Menander", *Beiträge zur Altertumskunde des Alten Orients*, Heft I, Leipzig 1893, 5-16 ; C.F. Lehmann (-Haupt), "Menander und Josephos (über Salmanassar IV.)", *Klio* 2 (1902), 125-140, 466-472 ; H.J. Katzenstein, *The History of Tyre*, Jerusalem 1973, 222-230 ; S. Timm, *Die Dynastie Omri* (FRLANT 124), Göttingen 1982, 214-224 ; F. Briquel-Chatonnet, *Les relations entre les cités de la côte Phénicienne et les royaumes d'Israël et de Juda* (Studia Phoenicia XII), Leuven 1992, 165-168.
3. N. Na'aman, "Sargon II and the Rebellion of the Cypriot Kings against Shilṭa of Tyre", *Orientalia* 67 (1998), 239-247.
4. H. Tadmor, *The Inscriptions of Tiglath-pileser III King of Assyria*, Jerusalem 1994, pp. 170-171 line 16, 190-191 line 26, 267, 276. Metenna (written Matenni) is mentioned one time in the badly broken letter ND 2430 :3 ; see H.W.F. Saggs, *The Nimrud Letters*, 1952 (Cuneiform Tablets from Nimrud V), London 2001, p. 152.
5. Timm (above, n. 2), 219-219.
6. Landau (above, n. 2), 14-15. See the critical notes of Timm (above, n. 2), 217-218.
7. Lehmann(-Haupt) (above, n. 2), 128-129, 466-472 ; A.Šanda, *Die Bücher der Könige übersetzt und erklärt. 2. Das zweite Buch der Könige*. (Exegetisches Handbuch zum Alten Testament 9/2), Münster 1912, 212-214 ; N. Na'aman, "The Historical Background of the Conquest of Samaria (720 BC)", *Biblica* 71 (1990), 212-219 ; J. Kuan, "Hosea 9 :13 and Josephus, *Antiquities* IX, 277-287", *PEQ* 123 (1991), 103-108 ; Briquel-Chatonnet (above, n. 2), 163-172.
8. I. Levy, "Deux noms phéniciens altérés chez Josèphe", in *Mélanges Syriens offerts à Monsieur René Dussaud II*, Paris 1939, 539-544.
9. R. Rebuffat, "Une bataille navale au VIII^e siècle (Josèphe, *Antiquités Judaïques*, IX, 14)", *Semitica* 26 (1976) 71-79.
10. Lehmann(-Haupt)(above, n. 2), 128-129, 466-472 ; Na'aman (above, n. 7), 212-216, with earlier literature ; Briquel-Chatonnet (above, n. 2), 163-168.
11. E. Honigsmann ("Sidon", in *Paulys Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft* (Neue Bearbeitung), zweiter Reihe vierter Halbband, Stuttgart 1923, 2218) has observed that the detachment of the continental areas of Tyre by Shalmaneser explains the scope of the territory held by Luli during Sennacherib's campaign of 701 BCE.

Nadav NA'AMAN (12-11-2005)

07) Une razzia de moutons par les Hanéens – Dans un nouveau volume dû à J.-M. Durand, *FM VIII*, on trouve la lettre n° 43, décrivant une razzia de moutons par les Hanéens, à la tête desquels se trouve le *merhum* hanéen Ašmad. J.-M. Durand et M. Guichard supposent que les Hanéens (les Bédouins du nord, Bensim'alites d'après eux) descendent le Habur, puis arrivent au Suhum par la route de la steppe et y pillent les moutons d'Išme-Dagan, qui se trouvent à Yabliya et à Rapiqum (J.-M. Durand, *FM VIII*, p. 153, n. e ; J.-M. Durand et M. Guichard, *FM III*, p. 33-34 ; J.-M. Durand, *Amurru* 3, p. 141). En effet, une arrivée d'Ašmad à la tête des Hanéens dans le Suhum est documentée par *ARM XXVI.37.10'-11'*, mais les circonstances de cette lettre sont différentes de celles décrites dans la nouvelle lettre. À la différence de J.-M. Durand et M. Guichard, nous voulons proposer qu'il ne s'agit pas ici d'une razzia des moutons qui se trouvent dans le Suhum, mais d'une razzia des moutons qui se trouvent dans la steppe (*q/kašûm*) de Sud-Sindjar peut-être au sud de Debel Djéribé. Nous nous demandons s'il ne s'agit pas des moutons qui appartiennent à Išme-Dagan, à la ville de Rapiqum et à la ville de Yabliya (*ša Išme-Dagan ša Rapiqum u ša Yabliya*), qui paissent en hiver (la lettre date probablement du mois de Dagan [VIII] = le Hechwan hébreu = octobre/novembre) dans la steppe au Sud-Sindjar. En passant, notons qu'on parle du contrôle du pâturage dans cette steppe par l'autorité de Suhum dans une lettre de Zaziya à Meptûm, le gouverneur de Suhum : "Si tu désires tenir la steppe (*kašûm*) et les pâturages de la steppe (*ritum ša kašûm*)" (*ARM XXVIII.179.14-15* et cfr. J.-M. Durand, *Amurru* 3, p. 145, 157). On peut citer aussi le passage suivant d'une lettre de Buqaqum, le *sugāgum* de Sapiratum : *bazahātuya dunnunā adi bāb Ekallātīm u Aššur wašbā* "Mes 'forces de gendarmerie' (ou : avant-postes) sont très solides, elles occupent (un territoire qui va) jusqu'aux portes d'Ekallatum et d'Aššur" (*ARM XXVI.491.40-41*).

Voici donc la traduction de J.-M. Durand des parties de la lettre *FM VIII.43* utiles pour notre propos, avec nos suggestions des modifications :

«⁵Tous les Hanéens (J.-M. Durand : "Bédouins") sont venus dire ensemble ceci : "Écris chez notre Seigneur pour qu'il nous laisse libres de razzier les moutons d'Išme-Dagan, de Rapiqum et de Yabliya et ¹⁰de les ramener au royaume de Mari (= Ah Purattim), afin que nous donnions de nombreux moutons à notre Seigneur et que notre Seigneur ne nous en demande pas continuellement [en grand nombre]."¹⁵Voilà ce que

tous les Hanéens m'ont dit d'une seule voix. (...)

²⁹Il nous faut descendre (de l'Idamaraš?) gu[erroyer] ²⁸avant le sacrifice ²⁹d'Eštar (au IX^e mois), afin que ³⁰nous les ramenions ²⁹pour la fête. (...)

³⁵Lorsque je ferai l'expédition, [ma route] sera *secrète*. Je me dirigerai vers (a²-[na]) le Murdi (= Djebel Djéribé), comme lorsque je vais simplement au campement (dans la steppe de Sud-Sindjar). Mais, *la suite sera différente* : je passerai par un raccourci (de Sud-Sindjar) à Qaṭṭunan et ⁴⁰étant donné que ([aššum]) je m'emparerai (ou : lorsque ([inūma]) je me serai emparé) de ces moutons (dans la steppe), j'emprunterai le chemin [de la limite] ([i-na li-i]t² qašīm ; ou peut-être : [(i-na) qa-ab-li-i]t : “[du milieu]”, cfr. M.5777.8 [Amurru 3, p. 129 et n. 110]) de la steppe (de Sud-Sindjar à Qaṭṭunan)! » (ll. 43.5-15, 29, 35-41).

Pour ce chemin de Sud-Sindjar à Qaṭṭunan on peut citer un passage d'une lettre de Hammurabi, roi de Kurda, à Zimri-Lim :

« ²⁹Aujourd'hui, il (Šarraya, roi de Razama de Yussan, au Nord-Sindjar) vient de partir ³⁰et je (Hammurabi de Kurda, au Sud-Sindjar) l'ai guidé sur la route de Qaṭṭunan, disant : “Le temps est mauvais. Il ne faut pas que nous allions par un raccourci par la route de la steppe (*harrān kašīm*), à cause des bagages. Allons par l'intérieur même du pays à Qaṭṭunan!” Je me trouve avoir pris la tête de l'expédition pour Qaṭṭunan » (ARM II.78.29-34 (= LAPO 18 979)).

Moshe ANBAR (24-11-2005)

08) Anu-aḥ-tuqqin reconsidered – In a recent contribution, T. Boiy (NABU 2005/55) revisited the reading of a Late Babylonian personal name in BiMes 24 44, preferring ^{md}60-ŠEŠ-ME (Anu-aḥ-ušabši), rather than ^{md}60-ŠEŠ-LÁ (Anu-aḥ-tuqqin) as read by D.B. Weisberg, the text's principal editor.¹ The name in question occurs twice in that text (l. r.10') : first as the personal name of a witness, and second, in that witness's patronymic as his grandfather's name. The tablet is from Uruk, dated to year 115 of the Arsacid Era, i.e., 178 S.E. (133 BCE). In support of his argument, Boiy cited personal names in two very early Seleucid Uruk archival texts, BRM 2 1 (8 S.E.) and BRM 2 5 (31 S.E.), preferring to read ^{md}60-ŠEŠ-ME in the latter but ^{md}60-ŠEŠ-LÁ in the former. However, the two names in question in BRM 2 1 and BRM 2 5, as I will demonstrate, almost certainly refer to the same individual and therefore should be read the same way, preferably Anu-aḥ-tuqqin.

In BRM 2 1 : 16 the name in question is the personal name of a witness whose father's name is given as Nidintu-Anu. The seal of this witness, depicting from left to right a winged scorpion monster wearing a feathered crown facing a seated mastiff, is found on the tablet's upper edge (T1) and is captioned with his personal name.² The over-size horizontal wedge of the final sign in the seal caption is positioned such that either ME or LÁ might have been intended, but Boiy rightly prefers the latter. The identical seal³ appears on the lower edge (B2) of TCL 13 234 (6 Antigonus), captioned *un-qa* ^{md}60-ŠEŠ-LÁ/ME A ^{md}EN-ú-sat;⁴ here the sign in question is drawn in an extremely cramped script with its very short horizontal wedge certainly well below the head of the initial vertical wedge⁵—admittedly not unlike the archetypal ME sign. However, since, as I have previously shown, seals in Hellenistic Uruk only very rarely changed hands,⁶ it must be assumed that the two witnesses in question in TCL 13 234 and BRM 2 1 are one and the same person. Given the additional fact that in one of these texts the name Anu-aḥ-ušabši appears written in the expected form ^{md}60-ŠEŠ-GÁL-ši (TCL 13 234 :32), there seems to be little room for doubt that the intended reading of this witness's full name is Anu-aḥ-tuqqin/Nidintu-Anu/Bēl-usāt. The example of the name in question cited by Boiy in BRM 2 5 occurs as the father's name in the patronymic of one Anu-bēlšunu/Bēl-usāt. In light of the use here of this extremely rare family name—it is unattested in this period at Uruk beyond the individuals already mentioned—Anu-bēlšunu can hardly be other than the son of the aforementioned Anu-aḥ-tuqqin.

In another early Seleucid Uruk archival text, MLC 2163 (29 S.E.), there is a witness whose name was read Anu-aḥ tuqqin/Nidintu-Anu by L.T. Doty;⁷ this witness's seal depicts a striding winged scorpion monster facing right (AUWE 19, No. 214). Despite the absence of the witness's ancestor name, this is very likely the same individual noted above in TCL 13 234 and BRM 2 1, this new seal being an appropriate replacement for the one used earlier. It was not uncommon among the Hellenistic Uruk seal owners to replace an older seal with a new one with similar imagery.⁸

The issue at hand boils down to the variability of the forms of the sign(s) in question. Boiy prefers to read LÁ only when the horizontal wedge is clearly positioned near the top of the preceding vertical, and ME whenever the horizontal is somewhat below the head of the vertical. But we are dealing here with Late Babylonian tablet cursive that is neither written consistently from one scribe to the next, nor by the same scribe from one tablet to the next. Variability in sign-forms that result in the convergence of the shapes of originally dissimilar signs is well-known elsewhere in this corpus, e.g., *ma* and *ba*, *bit* and *lil*, with context alone being the determining factor in a particular reading. Given that the two examples adduced by Boiy most clearly to distinguish the signs from one another are, in fact, used to write the name of one and the same individual, it must be assumed that we are dealing with one and the same sign, LÁ, in each and every case, and that the purported writing of Anu-aḥ-ušabši as ^{md}60-ŠEŠ-ME remains unattested in this corpus.⁹

1. Cf. G.Ch. Sarkisian, "Manumissions in Seleucid-Arsacid Uruk", *Drevnii Vostok* 5 (1988): 54, who read ^{md}Anu-aḥa-ME.
2. R. Wallenfels, *Hellenistic Seal Impressions in the Yale Babylonian Collection I. Cuneiform Tablets*. AUWE 19 (Mainz am Rhein, 1994), Pl. 14, No. 239.
3. This seal impression was catalogued separately as AUWE 19, No. 247A; that entry should be deleted, its data added to No. 239, with appropriate corrections made in the Index of Personal Names (p. 161) and Concordances (p. 191).
4. For a photograph of the seal impression and the accompanying cuneiform caption, see L. Delaporte, *Catalogue des cylindres orientaux, cachets et pierres gravées du Musée du Louvre II* (Paris, 1923), Pl. 121, Fig. 4b [B2]. In a curious departure from the norm, Anu-aḥ-tuqqin is one of three witnesses to this transaction whose names are not found in the otherwise perfectly preserved witness list but whose seals do appear among those of the other witnesses on the tablet's edges, each captioned with just the sealer's personal and ancestor names. For the reading of the ancestor name, see D.B. Weisberg, *Guild Structure and Political Allegiance in Early Achaemenid Mesopotamia*. YNER 1 (New Haven, 1967), p. 96, followed by L.T. Doty, "Cuneiform Archives from Hellenistic Uruk" (Diss. Yale, 1977), p. 379, n. 243; cf. ^{md}EN-ú-kin (R.J. van der Spek, "Land Ownership in Babylonian Cuneiform Documents", in M.J. Geller, et al. eds., *Legal Documents of the Hellenistic World* [London, 1995], p. 210).
5. R.J. van der Spek, *Grondbezit in het Seleucidische Rijk* (Amsterdam, 1986), p. 194-195; and idem, "Land Ownership", pp. 210, 213, read the final sign as ME, but declined to normalize the name.
6. AUWE 19, pp. 143-146.
7. L.T. Doty, personal communication.
8. See note 6, above.
9. Also note the following individuals: the seller Mannu-ki-Ištar/Anu-aḥ-tuqqin (MLC 2194) 12 S.E.; the slave Anu-aḥ-tuqqin/Anu-bēl-zēri (MLC 2192 = MLC 2198), 12 S.E.; and the witness Nidintu-Anu/Anu-aḥ-tuqqin ^{ld}pūšāyya (MLC 2162), 66 S.E. (all courtesy L.T. Doty, personal communication).

Ronald WALLENFELS (06-12-2005)
NEW YORK University (USA)

09) LBAT 1500 : Amurru-Sterne – Das kleine Fragment BM 34387 = Sp 506 klassifiziert A.J. Sachs in LBAT S. XXXV als Nr. 1500 unter "Zwölfmaldrei" ('Astrolab A') und bestimmt den Inhalt als "Stars of outer Ring". Unter den Exemplaren des Zwölfmaldrei-Astrolabs listen es auch C.B.F. Walker - H. Hunger, MDOG 109 (1977), 34 (sub B.4), sowie W. Horowitz, *Mesopotamian Cosmic Geography* (Mes. Civ. 8), Winona Lake, IN, 1998, 155, auf. Es fehlt jedoch unter den Textzeugen bei M.C. Casaburi, *Tre-stelle-per-ciascun(-mese): L'Astrolabio B*; edizione filologica (AION Suppl. 93), Neapel 2003, 26. Blickt man genauer auf den erhaltenen Text, so stellt man fest: zu Recht.

Nach der allgemein anerkannten Rekonstruktion des kreisförmigen "Astrolabs" durch A. Schott (= ZDMG 88 [1934], 302 ff. Abb. 2; später wiederholt erneut abgedruckt, z.B. bei B.L. van der Waerden, *Erwachende Wissenschaft, 2: Die Anfänge der Astronomie*, Basel 1968, 59) lauten die zwölf Sterne des "äußeren Rings", d.h. die Ea-Sterne: MUL.iku(AŠ.GÁN) – MUL.MUL – MUL.SIPA.ZI.AN.NA – MUL.KAK.SI.SÁ – MUL.PAN – MUL.BIR – MUL.NIN.MAḤ – MUL.UR.IDIM – MUL.šal-bat-a-nu – MUL.GU.LA – MUL.NU.MUŠ.DA – MUL.KU₆.

Anfang und Ende der Reihe sind in LBAT 1500 beschädigt bzw. verloren. Im erhaltenen Abschnitt folgen dort jedoch in Z. 2'-8' aufeinander: MUL.MAŠ.TAB.BA[.GAL.GAL]? – MUL.BIR – MUL.NIN.M[AḤ] – MUL.LUGAL – MUL.šal-bat-a-nu – MUL.AL.LU[L] – MUL.Š[IM.MAḤ]. Dies entspricht den in der sogenannten "Great Star List" (s. U. Koch-Westenholz, *Mesopotamian Astrology* [CNI Publications 19], Kopenhagen 1995, 198 Z. 215-221) als 12 MUL.MEŠ KUR MAR.TU.KI "12 Sterne des Landes Amurru" an den Positionen 5-11 stehenden Sternbildnamen. Die gesamte Reihe der Amurru-Gestirne lautet danach (dahinter werden die Entsprechungen der "klassischen" Zwölfmaldrei-Sterne nach KAV 218 = Casaburi 2003, 59-61 § 229-240, sowie die Bezeugungen in LBAT 1500 zugefügt):

MUL.AŠ.GÁN(=iku) – Ea 1
MUL.ŠU.GI – Anu 2
MUL.MUŠ – Enlil 3
MUL.MUL.KAK.SI.SÁ – Ea 4
MUL.MAŠ.TAB.BA.GAL.GAL – Anu 5 = LBAT 1500 Z. 2'
MUL. BIR (=ka-li-tum) – Ea 6 3'
MUL.NIN.MAḤ – Ea 7 4'
MUL.LUGAL – Enlil 8 5'
MUL.šal-bat-a-nu – Ea 9 6'
MUL.AL.LUL(= al-lu-ut-tum) – Anu 10 7'
MUL.ŠIM.MAḤ – Anu 11 8'
MUL.KA₅.A – Enlil 12.

An drei Stellen sind Reste des auf die Gestirnbezeichnungen folgenden Wortes erhalten: Z. 3' a-x: vielleicht zu a-n[a]!? zu ergänzen, 5'a-[...] (ebenfalls zu a-n[a] zu ergänzen?), 6' ana? Die Reste von Z. 1' sind unklar, ist vielleicht 'MUL.KAK'¹.[SI.SÁ] (Amurru 4; gegen die Kopie) zu ergänzen? Der Eintrag von Z. 8' setzt

sich vielleicht in Z. 9' fort. Dann kann ein Eintrag vorliegen, der sich über zwei Zeilen erstreckt. Die Spuren von Z. 10' lassen sich vielleicht als 'MUL.KA₅1.[A] (= Amurru 12) interpretieren. Wenn die Deutung von Z. 1' und Z. 10' sich bestätigt, denn wären von der Aufzählung der Amurru-Sterne nur die drei ersten Einträge vollständig verloren.

Welchen Charakter besitzt das Fragment? Vor den Sternnamen steht jeweils ein senkrechter Keil. Dann könnten Zeilenanfänge von Omina vorliegen, von denen sich eins über zwei Zeilen erstreckt (Z. 8'-9'). Wenn die Kopie richtig interpretiert wird, scheint es sich jedoch nicht um den linken Tafelrand zu handeln, so daß zu vermuten ist, daß sich davor eine verlorene Kolumne befand. Sollten tatsächlich astrologische Omina vorliegen, dann kann zum Vergleich LBAT 1499 (BM 34713) herangezogen werden, wo Z. 26 ff. bis Rs. 9 auf die "Zwölfmaldrei"-Reihe Omina zu diesen Gestirnen folgen (beginnend dort allerdings mit DIŠ *ina* ITI... "wenn im Monat ..."; s. jetzt M. Stol, NABU 2005/48). Allerdings wurde weder LBAT 1499 noch LBAT 1500 von E. Reiner in die Liste der Textzeugen für die Serie Enuma Anu Enlil (in: Festschrift für R. Borger [CM 10], Groningen 1998, 215-302) aufgenommen.

Joachim OELSNER (07-01-06) – E-mail : Joachim_Oelsner@web.de
Karl-Liebkecht-Str. 113, D-04275 LEIPZIG (Allemagne)

10) CT 49, 6 Z. 7 : ¹A-lek-sa-an-dar da-du – T. Boiy, Late Achaemenid and Hellenistic Babylon (OLA 136), Leuven / Paris / Dudley, MA 2004, 110 f., hat die in der Fachliteratur vorgeschlagenen Interpretationen des ungewöhnlichen Titels der auf den 6. Šabat Jahr 9 eines Alexander datierten Verwaltungsurkunde CT 49, 6 (= CT 4, 39c; Bu. 88-5-12, 619 = BM 78707) Z. 7 zusammengestellt. Bis in die jüngste Zeit wurde eine Lesung *da-du*, die übrigens den kopierten Resten nicht entspricht, mit der Deutung "geliebt" mit Bezug auf Alexander IV. bevorzugt (also: "geliebter <Sohn> Alexanders), obwohl wir bereits vor geraumer Zeit (ZA 56 [1964], 265 f., s. auch T. Boiy S. 111) für eine andere Lösung des Problems plädiert haben. Die dort vorgeschlagene Emendation in LUGAL! KUR! [KUR] = *šar mātāte* "König der Länder", den für Alexander d. Großen meist verwendeten Titel, hat sich allerdings bei einer schon vor Jahren vorgenommenen Kollation (den Trustees of the British Museum sei auch an dieser Stelle für die Erlaubnis gedankt) als nicht tragfähig erwiesen. Liest man aber ¹A-lek-sa-an-dar-ri¹-is¹ läßt sich das Erhaltene und Kopierte sinnvoll interpretieren (das Zeichen *is* erscheint ziemlich sicher, schwieriger ist das als *da* kopierte *ri*). Für eine Schreibung ¹A-lek-sa-an-dar-ri-is gibt es Beispiele (jeweilige Herrscher-Titel in Klammer): A.J. Sachs † – H. Hunger, *Astronomical Diaries and Related Texts*, I, Wien 1986, 178 f. No. – 330 Rs. 11' (LUGAL ŠÚ), 180 f. No. – 329B Z. 1 (LUGAL KUR.KUR), 190 f. No. – 328 Linker Rand Z. 1 (LUGAL), sowie in BM 36613 = A. Sachs, *AJA* 2 (1977), 144-147 Z. 8' (LUGAL GAL-ú), ferner mit Schreibung -*da*- statt -*dar*-: BM 87241 Z. 9' und 10' = T. Boiy, in: *Mining the Archives*. Festschrift für Christopher Walker (Babylonische Archive 1), Dresden 2002, 30 f.

Entschließt man sich zu dieser Lesung, dann fehlt der Herrschertitel. Doch auch dafür liegt eine Parallele vor in BM 79100 (89-4-26, 397) = M.W. Stolper, *Late Achaemenid, Early Macedonian, and Early Seleucid Records of Deposit and Related Texts* (AION Suppl. 77), Neapel 1993, 68 sub A2-1 Z. 14.

Da es im Text sonst keinerlei Hinweise auf Alexander (IV.), den Sohn Alexanders, gibt, dürfte an einer Zuordnung von CT 49, 6 zu Alexander III. also kein Zweifel mehr bestehen. Als Ausstellungsdatum der Tafel läßt sich dann der 5.2.327 v.Chr. bestimmen.

Joachim OELSNER (07-01-06)

11) Griechische Abschriften akkadischer Texte? – Mehrere Keilschrifttexte der hellenistischen Periode enden mit dem Vermerk GABA.RI *ina im-man-na-a-tú šá-ṭir*, wozu T. Boiy, Late Achaemenid and Hellenistic Babylon (OLA 136), Leuven / Paris / Dudley, MA 2004, 293, vermerkt: "The use of Greek in Hellenistic Babylon is also attested in some cuneiform texts according to which a copy of the Akkadian text was made in Greek". Es handelt sich um: CT 49, 118 (mit Hüllenfragment Nr. 118A), 122, 123, 128, 182; BM 54761 (in Kopie mitgeteilt von T. Boiy im nicht veröffentlichten Dissertationsexemplar: *Laatachaemenidisch en hellenistisch Babylon. Portret van een Mesopotamische stad in een cultureel spanningsveld*, Katholieke Universiteit Leuven 2000, Taf. 2; fehlt jedoch in der genannten englischen Ausgabe). Es handelt sich durchweg um Briefe ("letter orders"), geschrieben zwischen 50 und 59 SÄ = 262-252 v.Chr.

Unterstellt man zunächst, daß *ina immannātu* wirklich "in Griechisch" bedeutet, dann ergibt sich schon eine Frage: ist griechische Sprache, also eine Übersetzung, gemeint oder Transliteration in griechische Schrift? Für letztere gibt es bekanntlich eine Anzahl von Beispielen auf Tontafeln (zuletzt zusammengestellt von M.J. Geller, *The Last Wedge*, ZA 87 [1997], 43-95, s. auch J. Oelsner, "Sie ist gefallen, sie ist gefallen, Babylon die große Stadt". Vom Ende einer Kultur [Sitzungsberichte der Sächs. Akad. der Wiss., Phil.-hist. Klasse, Band 138/1], Leipzig 2002, 14-16 mit weiterer Lit.). Eine Antwort darauf ist den Texten nicht zu entnehmen. Ein Grund, warum bei dieser Textgruppe eine Übertragung ins Griechische vorgenommen werden sollte, ist nicht zu erkennen.

Aber bedeutet der Ausdruck tatsächlich “in Griechisch”? T. Boiy folgt hier G.J.P. McEwan, Priest and Temple in Hellenistic Babylonia (FAOS 4), Wiesbaden 1981, 151 mit Anm. 349, wogegen sich schon Z. Zadok, RGCT 8, Wiesbaden 1985, 188, ausgesprochen hat. Denn für Griechen und Griechenland werden im Akkadischen Termini verwendet, als deren Grundform *Jamanu* angesetzt wird (Belege ebd. 186-188; aus den astronomischen Tagebüchern können noch genannt werden: ^{lú}*ja-ma-na-a-a* MU-tim “diese Griechen” (A.J. Sachs † – H. Hunger, *Astronomical Diaries and Related Texts*, I, Wien 1986, 178 f. No. – 330 Rs. 9’); GIM *ú-sur-tú* ^{lú}*ja-man-nu-ú* (so wohl das beschädigte Zeichen zu ergänzen, vgl. die Kopie Taf. 157) “wie eine Zeichnung der Griechen” (ebd. Bd. II, Wien 1989, 470 f. No. – 168A 15).

Aber das Zeichen IM muß überhaupt nicht syllabisch gelesen werden, sondern kann auch als Logogramm bzw. Determinativ für *tuppu* stehen. Genau das ist die Interpretation von CAD M/1, 208 sub manātu B mit der Übersetzung “account tablet” (abgeleitet von manû “zählen”), was den Kontext exakt trifft (überlegen könnte man, ob die Verdoppelung des n auf eine Längung des a deutet; AHW hat kein entsprechendes Lemma). Vielleicht kann man sich darunter Einträge in als Listen gestalteten zusammenfassenden Tafeln vorstellen, für die allerdings aus dem vorliegenden kleinen Archiv keine Beispiele bekannt sind.

Joachim OELSNER (07-01-06)

12) *riḥṣu*, *ḥiṣnu* and *šiḥṭu*, but not *bulgur* – In her exemplary publication of the late Middle Assyrian texts from Giricano (*Das mittellassyrische Tontafelarchiv von Giricano / Dunna-ša-Uzibi*, Ausgrabungen in Giricano 1. Subartu XIV. 2004) Karen Radner has devoted an excursus to three terms which are used in these tablets to describe the grain being loaned. These are: *riḥṣu*, *ḥiṣnu* and *šiḥṭu* (or *šiḥtu*).

On pp. 76-78 she concludes that these refer to three stages in the processing of the grain, and more specifically, in the preparation of bulgur (Arabic *burghul*). These stages would be (p. 78):

- | | |
|--|----------------|
| 1. “gedärktes Getreide” | = <i>riḥṣu</i> |
| 2. “von der Spelze befreites Getreide” | = <i>šiḥṭu</i> |
| 3. “zerkleinertes Getreide” | = <i>ḥiṣnu</i> |

It seems to me that this is probably a misunderstanding. I agree entirely that these three terms must refer to a physical product which has undergone certain treatment, but it is much simpler to assume they refer to the normal treatment of grain, rather than bulgur, for which another term would surely have been used (see below). With Radner (p. 76), we can use the known verbs *raḥāṣu* and *šaḥāṣu* “to wash” and “to strip” to deduce the approximate meaning of the first two terms. However, there seems no reason why we should not apply the same procedure to *ḥiṣnu*, since we have a perfectly respectable verb *ḥaṣānu* “to guard, protect, store” (AHw 331 “schützen”), in common use in Neo-Assyrian (though admittedly not yet attested in MA). Deriving an apparently normal *pirsu* form from the noun *ḥaṣinnu*, meaning an “axe” or “adze” (so Radner, p. 79), seems to be an unnecessary complication, especially when the word *ḥiṣnu* deriving from *ḥaṣānu* is indeed already attested. With this in mind I would propose an alternative set of terms:

- | | |
|----------------------------------|----------------|
| 1. “washing; cleaned product” | = <i>riḥṣu</i> |
| 2. “storage; stored product” | = <i>ḥiṣnu</i> |
| 3. “dehusking; dehusked product” | = <i>šiḥṭu</i> |

This makes good sense in practice, as explained below, but first some philological details. The words *ḥiṣnu* and *šiḥṭu* are used in the parallel phrases *ḥiṣna madid* and *šiḥṭa madid* in MARV 2 (=VS 21) 20. The final *-a* is consistently used here and is certainly intended as an accusative, since the nominative and genitive forms *šiḥṭu* and *šiḥṭi*, and the nominative form *ḥiṣnu* are correctly used elsewhere. This must therefore be an accusative of state, and specifically express the state in which the grain was measured: “in the *ḥiṣnu* state”, or “in the *šiḥṭu* state”. This is comparable to the general Akkadian use of internal accusatives in phrases like *balṭūssu* “in his live state” (GAG §147b), but I find no exact parallel. The phrase *riḥṣa madid* is not attested.

Examples of *šiḥṭu* are cited by Radner on p. 76 ad l. 3. Most instances have the “correct” emphatic *ṭ*, but the word appears to be written *ši-iḥ-tú* in Giricano No. 8. She also restores MARV 2 20:25 to read *ši-iḥ-[ṭ]ú ma-di-id*; however since it stands in parallelism with the phrase *ḥi-iṣ-na ma-di-id*, repeated several times in the same text, it is safer to restore *ši-iḥ-[ṭ]a ma-di-id*, which is also found in MARV 4 (=WVDOG 99) No. 113:2 [*ṣ*]*i-iḥ-ṭa ma-di-id*, leaving Giricano as the sole instance of *šiḥtu* as opposed to *šiḥṭu*. I prefer therefore to consider this a late anomalous writing, and, like Radner, to accept the derivation from *šaḥāṣu* “to strip off (skin, etc.)”, and assume it refers to a dehusking process. Although it appears that the verb is not in fact attested when applied to grain, the meaning seems fully appropriate. Linguistically the product *šiḥṭu(m)* could be either the grain which has been freed, or the husks removed, since both are subjected to the stripping process. In Middle Assyrian it seems that the word means “stripped grain”, but the Old Babylonian *šiḥṭum*, lexically equated with MUR.GU₄ which indicates that the product was used as animal fodder, seems more likely

to have been the waste product, or “bran” (lit. “strippings”).

We are then left with three stages in the processing of grain: washing, storing and dehulling. These three stages agree well with the standard treatment of grain as described by Hillman on the basis of ethnographic observation in Turkey. In his chart of the treatment of free-threshing cereals (BSA (=Bulletin on Sumerian Agriculture) 2, 1985, 2-3), stage 24 is “Grain washing & re-drying”. This is the equivalent of stage 36 of the sequence for emmer wheat (Hillman, BSA 1, 1984, 145). On this stage Hillman comments (BSA 1, 132) “Prior to bulk-storage, occasional villages ‘dunk’ their grain in order to remove from it a) grains of wild oats, b) weevil-infested grains, and c) bunted grains (infected with bunt or ‘covered smut’)... After dunking, the grain is sun-dried on mats...”. In BSA 2, 10 he says of the free-threshing grains “Grain washing is a common feature of activities around springs, streams and wells of Turkish villages in high summer... It must of course be followed by very thorough sun-drying, generally on the flat roofs”. The washing (*riḥṣu*) does not therefore need to refer to the par-boiling of bulgur since before going into storage (*ḥiṣnu*, stage 25), grain, whether emmer wheat or a naked grain (barley or other wheat) could have been routinely washed. The stored grain would later require stripping (*ṣiḥṭu*, cf. Hillman, BSA 2, 20-21 on hummelling and de-hulling). Presumably sometimes it was also measured in this stripped state, described as *ṣiḥṭa madid* (once in MARV 2 20:25 and again in MARV 4 113:2).

On p. 79 Radner comments that terms for bulgur were hitherto lacking in Sumerian and Akkadian, and cites my notes on bulgur (BSA 1, 1984, 109f.). This may strictly be true, if by bulgur we mean only par-boiled and brayed emmer wheat, but she is using the term more generally to apply also to other crushed grains including barley, and there is indeed a known cereal product *ḥašlāte* “crushed (grain)” from the root *ḥašālu* “to crush” (see BSA 1, 107).

Excursus: *ṣaḥāṭu* / *ṣaḥātu*

Radner suggests that these two verbs were incorrectly kept apart by the dictionaries, but I cannot concur. There may indeed be some overlap, as noted by CAD Š/i, 86b, but less than the CAD entries imply. One confusion results from placing *ṣaḥāṭu* when used of bricks under *ṣaḥātu* A 4 (CAD Š/i, 85). There are no solid grounds for this. Radner correctly rejects the bizarre translation “glaze” and separates this usage from *ṣaḥātu* (p. 79 note 162), but she fails both here and in her 1997/98 article to understand that it belongs perfectly well under the range of meaning of CAD’s *ṣaḥātu* B, as already noted by me in JRAS 1974, 52-3, since anyone who has made mud-bricks with a wooden mould will know that the characteristic action is the drawing off of the mould from round the brick, which is comparable to the removal of a skin or husk. Once the bricks have been assigned to their correct verb, *ṣaḥātu* A has forms with emphatic *t* only in the N stem and one late commentary; while the two examples with an unemphatic *t* cited by CAD under *ṣaḥātu* B (Or NS 36 3 on p. 94a; and gar-ra = *ša-ḥā-tu* on p. 92b, cf. a-gar-ra = A.MEŠ *šā-ḥa-tu* under *ša-ḥā-tu* A, p. 84b) can perfectly well be placed under *ša-ḥā-tu* A. Therefore although there probably is some overlap in usage, and the Giricano *ši-ih-tú* for *ṣiḥṭu* seems unassailable, this does not form sufficient basis for conflating the two verbs.

J.N. POSTGATE (09-01-2006)

13) Die “verkürzte mittlere Chronologie” unter besonderer Berücksichtigung der Distanzangabe des Tukultī-Ninurta I.¹ – Jüngst habe ich einen Artikel zu den assyrischen Distanzangaben und deren Wert für die absolute Chronologie Mesopotamiens publiziert². Hier wurden die Distanzangaben von Salmanassar I., Tiglatpileser I. und Asarhaddon mit den neuen von Michel (2002) errechneten Daten für Šamši-Adad I., die wiederum auf (“schwimmenden”) dendrochronologischen Daten und der Auswertung der in der Mari Eponymen Chronik erwähnten Sonnenfinsternis basieren, auf ihre chronologische Verwertbarkeit hin überprüft. Michel hatte eine um 16 Jahre verkürzte mittlere Chronologie vorgeschlagen, nach der Šamši-Adad I. 1792-1760 regierte (nach der mittleren Chronologie 1808-1776). Hierbei muss jedoch darauf hingewiesen werden, dass die dendrochronologischen Daten keine absoluten Daten sind und für die Sonnenfinsternis keine genaueren Angaben, wie Beobachtungszeitpunkt und -ort, bekannt sind. Dass die assyrischen Distanzangaben mit Hilfe von Eponymenlisten verfasst worden sind und im Einklang mit der assyrischen Königsliste stehen, hat die Kültepe Eponymenliste, die jüngst von Veenhof³ publiziert worden ist, deutlich gemacht.

Zu den von mir behandelten Distanzangaben, die im Zusammenhang mit Šamši-Adad I. stehen⁴, ist nun eine weitere bereits bekannte assyrische Distanzangabe hinzuzufügen, die mit den von mir präsentierten Ergebnissen korrespondiert: die Inschrift aus dem Ištar Tempel in Assur, die sich auf die Bautätigkeiten des Tukultī-Ninurta I. bezieht (RIMA 1, A.0.78.11: 15-34):

“At the time the temple of the Assyrian Ištar, my mistress, which Ilu-šumma, my forfather, vice-regent of Aššur, a king who preceded me, had previously built – 720 years had passed (and) the temple had become dilapidated and old. At that time, at the beginning of my sovereignty ...” (es folgt der Baubericht).

Mehrere Exemplare dieser Inschrift, die mit den Bautätigkeiten im Ištar Tempel im Zusammenhang steht, stammen aus der Zeit des Tukultī-Ninurta I. (nr. 78)⁵, der festhält, dass der Tempel, den er zu Beginn seiner Regierung restauriert bzw. erneuert hat, von Ilušuma (nr. 32) 720 Jahre zuvor gegründet wurde.⁶ Eine

Inscription des Ilušuma wurde im Altarraum des Ištar-Tempels des Tukultī-Ninurta I. entdeckt, die über die Errichtung des Tempels berichtet.

Leider sind uns die Regierungsjahre von Ilušuma nicht bekannt, da er in der Sektion der Herrscher in der assyrischen Königsliste genannt wird, deren Eponyme unbekannt sind.⁷ Daher kann die Distanzangabe des Tukultī-Ninurta I. mit 720 Jahren auch nicht vollständig verifiziert werden. Bislang wurde der chronologische Wert der Angabe generell abgelehnt, da die Rechnung in die Mitte des 20. Jh. v. Chr. zurückreicht, was als zu lang erachtet wurde.⁸ Allerdings zeigen uns nun die aus der Kültepe Eponymenliste bekannten Regierungslängen der frühen assyrischen Könige beginnend mit Ērišum I., dass die Angabe durchaus verwertet werden kann und sich in das Bild der uns sonst bekannten assyrischen Daten einfügen lässt.

Die Inschriften, die diese Distanzangabe vermerken, stammen vom Beginn der Regierungszeit des Tukultī-Ninurta I., wie bereits von Weidner (1945-1951) 95 festgehalten wurde: Addiert man zum ersten Jahr des Herrschers 1243 nach der ungekürzten mittellassyrischen Chronologie⁹ die genannten 720 Jahre (600 2 *šu-ši*) erhält man 1963 v. Chr. Entsprechend der verkürzten mittellassyrischen Chronologie ergibt die Rechnung das Jahr 1953. Beide Daten passen zu den nach Veenhof (2003) präsentierten Daten nach der mittleren Chronologie nach Abzug der 16 Jahre für Ērišum I. Nach der mittleren Chronologie herrschte dieser von 1974 bis 1935, nach der verkürzten mittleren Chronologie 1958-1919. Die Distanzangabe Tukultī-Ninurtas bezog sich wohl auf das letzte Jahr Ilušumas:¹⁰ d.h. der Ausgangspunkt der Berechnung erfolgte wohl vom Jahr 1239 (= 1959-720), dem 5. Jahr Tukultī-Ninurtas I. nach der ungekürzten mittellassyrischen Chronologie. Die Distanzangaben des Aššur-rēša-iši¹¹ und die des Tiglatpileser I. weisen jedoch auf die um zehn Jahre verkürzte mittellassyrische Chronologie hin. Allerdings lassen sich Divergenzen von zehn Jahren häufiger beobachten: so sind etwa für Puzur-Aššur III. (nr. 60) in den uns bekannten Manuskripten der assyrischen Königsliste 24 bzw. 14 Jahre belegt. Ebenso scheint bei der Berechnung der Distanzangabe des Tiglatpileser I. ein Fehler von zehn Jahren vorzuliegen. Unklar bleibt weiterhin der Zeitraum, der auf Išme-Dagān I. (nr. 40) folgt, für den wir in der assyrischen Königsliste sowie in dem Fragment KAV 14 unterschiedliche Informationen finden. Bedauerlicherweise wissen wir nicht, auf welcher uns wohl unbekannten Version der Königsliste oder Eponymenliste die Berechnung der Distanzangabe Tukultī-Ninurtas I. beruhte, die möglicherweise auch andere Fehlerquellen beinhaltet.

Damit stehen alle fünf bekannten assyrischen Distanzangaben, die des Aššur-rēša-iši, Tilglatpileser I., Asarhaddon und des Salmanassar I., im Einklang mit der assyrischen Königsliste und den Eponymenlisten und unterstützen eine "verkürzte mittlere" Chronologie für Mesopotamien.

1. Diese Notiz wurde im Rahmen von APART (Austrian Programme for Advanced Research and Technology) der österreichischen Akademie der Wissenschaften verfasst.

2. R. Pruzsinszky, Šamši-Adads I. "neue" Regierungsdaten und assyrische Distanzangaben, in: *Timelines, Studies in Honour of Manfred Bietak*, E. Czerny *et al.* (eds.), OLA 149/3 (2006) 73-79.

3. *The Old Assyrian List of Year Eponyms from Karum Kanish and Its Chronological Implications*, Türk Tarih Kurumu: Ankara (2003).

4. Vgl. hierzu auch die Abhandlung von Ch. Eder, AOF 31 (2004) 191-236, der mittels seiner Analyse eine sehr lange Chronologie erzielt.

5. Zu den Texten, die im Ištar Tempel gefunden wurden s. R. Hachmann, ZDPV 93 (1977) 113-114. Zu den Grabungen am Ištar Tempel aus mittellassyrischer Zeit vgl. auch J. Bär, *Die älteren Ishtar-Tempel in Assur*, WDOG 105 (2003) 17-18.

6. Siehe S. Lackenbacher, *Le roi bâtisseur*, Paris (1982), 17.

7. Vgl. H. Freydank, AOF 3 (1975) 173-175. Mit den Nachfolgern des Ilušuma, dem letzten König in dieser Gruppe, folgt eine lange Reihe assyrischer Könige beginnend mit Ērišum I., deren Regierungslängen genannt sind. Besonders die Regierungsjahre der frühen assyrischen Herrscher beginnend mit Ērišum I. ist uns nun aufgrund der Kültepe Eponymenliste bekannt.

8. S. A. Poebel JNES 1 (1942-1943) 297-298, der eine Neulesung von 620 Jahren vorschlug. Kritisch dazu E. Weidner, AfO 15 (1945-1951) 94-95, der meinte, dass sich die Angabe auf einen König vor Ērišum, auf Sulili (nr. 27) bezogen werden muss. M. B. Rowton, JNES 17 (1958) 108 vermutete, dass diese errechnete Zahl auf das Sexagesimalsystem zurückzuführen sei: $12 \times 60 = 720$. J. Reade, JNES 60 (2001) 4 verstand 720 als eine Zahl "calculated on the assumption that an average reign or generation lasted 16 years". Zwischen Ilušuma und Tukultī-Ninurta regierten 45 Könige: $45 \times 16 = 720$. Auch R. Hachmann ZDPV 93 (1977) 126-127 schenkte der Zahl kein Vertrauen ("offensichtlich viel zu hoch!"), und veranschlagte nach einer komplizierten Berechnung nicht mehr 630/640 Jahre für den angegebenen Zeitraum. Gasche *et al.*, *Dating the Fall of Babylon, A Reappraisal of Second-Millennium Chronology*, MHEM 4, Ghent and Chicago (1998) haben diese Distanzangabe in ihrer Studie nicht berücksichtigt.

9. Vgl. J. Boese – G. Wilhelm, WZKM 71 (1979) 38, die Tukultī-Ninurta I. 1233-1197 anstatt 1243-1207 datieren (= um zehn Jahre verkürzte mittellassyrische Chronologie, die abhängig von der Regierungsdauer der Könige Aššur-dān I. und Ninurta-tukultī-Aššur ist).

10. Auch die Distanzangabe des Tiglatpileser I. (RIMA 2 A.0.87.1) bezieht sich auf das letzte Regierungsjahr Šamši-Adads I.

11. S. J. Boese – G. Wilhelm, WZKM 71 (1979) 30-31.

Regine PRUZSINSZKY (24-02-2006)

Institut für Orientalistik Universität Wien, Spitalgasse 2, Hof 4, A-1090 WIEN (Österreich)

14) TSS 43, A Fara Excerpt of the Standard Professions List – As a ‘nicht definierbares Fragment’ (Edzard 1976:169), the ED IIIa tablet TSS 43 has been ranged among the administrative text from Fara, ancient Shuruppak (cf. also Pomponio-Visicato 1994:4, n. 30, and Krebernik 1998:350).

Actually, it is a new source of the Standard Professions List, the so-called ‘ED Lú A’ (see Reiner-Civil 1969: 4-12; Pettinato 1981: 3-25; Arcari 1982; Wilcke 2005).

The available text runs as it follows:

(1)	I:1	[●NÁM.ŠITA(LAK-503).GIŠ]
(2)	I:2	[●NÁM-ĤÚB]
(3)	I:3	[●NÁM-DI]
(4)	I:4	[●NÁM]-[NÁM]
(5)	I:5	[●NÁM]-[URU]
(6)	I:6	[●NÁM-ŠEŠ ₄]
(7)	II:1	[●gal-ŠUBUR]
(8)	II:2	[●] NÁM-[APIN]
(9)	II:3	● [šušin _x (ŠE+NÁM)]
(10)	II:4	<●>? PA-NÁM-ŠITA ¹ (TAR ^{1?})
(11)	II:5	● AB-ME
(12)	II:6	[●] [gal-BAD×DIŠ(LAK-45)]
(13)	III:1	● [EN-IB]
(14)	III:2	[●] [gal-šita(LAK-503)]
(15)	III:3	[●] [abgal ¹ (NUN ^{1?} .[ME])]
(16)	III:4	[●] [kingal ¹ (G[AL.UNK]EN)]
(17)	III:5	[●] tiru ¹ (<GAL.>TE)

Only the obverse has been copied in Jestin 1937, pl.XVI, and certainly a collation of the tablet will improve the edition here presented. A variant TAR at the place of ŠITA in l.10 looks unlikely: very probably Jestin miscopied both NÁM (narrower than in the handcopy, and not ‘LAGAB¹×PA¹’) and ŠITA. After Jestin’s handcopy, each entry is preceded by a round sign as LAK-821, a feature unattested in the other Fara sources of the list.

If, as it is probable, also the reverse was inscribed, this scribal exercise included more or less the first 34 entries of the list. More precisely, therefore, TSS 43 may be labelled as a Fara Excerpt of the Standard Professions List. Another excerpt of the same list from Shuruppak is the smaller tablet SF 76, with 21 entries corresponding to lines 1-23 of the composition.

Literature:

ARCARI 1982	E. Arcari, La lista di professioni ‘Early Dynastic LU A’, Sup. n. 32 to AION 42, Napoli.
EDZARD 1976	D. O. Edzard, Fāra und Abu Šalābiḥ. Die ‘Wirtschaftstexte’, ZA 66, p. 156-195.
JESTIN 1937	R. R. Jestin, Tablettes sumériennes de Šuruppak conservées au Musée de Stanboul, Paris.
KREBERNIK 1998	M. Krebernik, Die Texte aus Fāra und Tell Abū Šalābiḥ, in P. Attinger - M. Wäfler edd., Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit, OBO 160/1, p. 237-427.
PETTINATO 1981	G. Pettinato, Testi lessicali monolingui della Biblioteca L. 2769, MEE 3, Napoli.
POMPONIO-VISICATO 1994	F. Pomponio-G. Visicato, with a contribution of A. Alberti, Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak, Napoli.
REINER - CIVIL 1969	E. Reiner - M. Civil, A Reconstruction of Sum. and Akk. Lexical Lists, MSL XII, Roma.
WILCKE 2005	C. Wilcke, ED Lú A und die Spreche(n) der archaischen Texte, in W. H. van Soldt - R. Kalvelagen - D. Katz edd., Ethnicity in Ancient Mesopotamia, XLVIII RAI, PIHANS 102, Leiden, p. 430-445.

Marco BONECHI (27-02-2006) – marco.bonechi@icevo.cnr.it

Istituto di Studi sulle Civiltà dell’Egeo e del Vicino Oriente (ICEVO) - CNR Via Giano della Bella 18,
00162 ROMA (Italia)

15) Neues zu den Fāra-Texten – (1) Bei der Arbeit an den Fāra-Texten des Vorderasiatischen Museums, Berlin, wurde dem Verfasser durch J. Marzahn ein vor langer Zeit ausrangiertes Museums-Inventarbuch bekanntgemacht. Darin sind zahlreiche Einträge mit roter Tinte durchgestrichen, die getilgten Einträge sind am Rande mit einer fortlaufenden Numerierung und dem Kürzel ‘Co.’ versehen. Den knappen, oft durch Skizzen ergänzten Beschreibungen zufolge handelt sich bei den ausgetragenen Objekten um Tontafeln aus der D.O.G.-Grabung in Fāra bzw. Abū Ḥatab. Meine Vermutung, daß ‘Co.’ für ‘Constantinopel’ stehe, bewahrheitete sich sogleich: die ‘Co.’-Nummern des Inventarbuchs erwiesen sich nämlich als identisch mit den Istanbuler Museumsnummern der von R. Jestin in TSS und NTSS veröffentlichten Fāra-Texte (bei den wenigen Ausnahmen liegen offenbar Verwechslungen vor). Dieser Befund konnte durch H. Steible, der mit F. Yıldız an der Publikation der Istanbuler Fāra-Texte arbeitet, auch für die unveröffentlichten Texte bestätigt werden. In

dem alten Berliner Inventar sind für ca. 600 der offenbar im Rahmen der Fundteilung an das Museum in Constantinopel übergebenen Tafeln Fundnummern angegeben. Dies bedeutet eine kleine Sensation für die Erforschung der Fāra-Archive, da die Fundnummern der Istanbuler Texte bislang (von geringen Resten abgesehen) als verloren galten. Die Anzahl der lokalisierbaren Textfunde erhöht sich nun mindestens um das Dreifache. Ein neuer analytischer Katalog der Textfunde aus Fāra unter Einbeziehung der neuen Daten wird derzeit von H. Steible und mir vorbereitet.

– (2) Ein wichtiges “negatives” Ergebnis sei hier vorweg bekanntgegeben: die mehrfach als Beleg für frūhdynastische Anfänge der altorientalischen Geometrie herangezogene Tafel TŠŠ 77, die ein Quadrat mit 4 eingeschriebenen Kreisen enthält, besitzt die Fundnummer 1933 und stammt somit, wie das Fundjournal lehrt, nicht aus Fāra, sondern aus dem altbabylonischen Kisurra! Dies stimmt bestens zu vergleichbaren Quellen. Bereits M. Powell, *Historia Mathematica* 3 (1976) 431, hatte auf das von W.W.F. Saggs, *RA* 54 (1960) 133, publizierte altbab. Duplikat hingewiesen; aus neuerer Zeit vgl. z.B. BM 15285 (OECT 14, S. 216f.).

– (3) Das von G. Pettinato in dem Ausstellungskatalog “L'uomo cominciò a scrivere: Iscrizioni cuneiformi dalla Collezione di Louis Michail” (Milano 1997) als Nr. 2 publizierte frūhdynastische Fragment ist ein Duplikat zu SF 20//21//22// IAS 34 (“Archaic HAR-ra B”).

– (4) Die von mir in OBO 161/1 (1998) 316 als solche identifizierte “Gewässerliste” SF 72 ist bereits Uruk-zeitlich bezeugt durch das Fragment ATU 3, Nr. 44.

M. KREBERNIK (01-03-2006)

Universität Jena-Altorientalistik, Fürstengraben 1, D-07737 JENA (Allemagne)

16) Corrigendum zu OBO 200 – In H. Keel-Leu/B. Teissier, *Die vorderasiatischen Rollsiegel der Sammlungen “Bibel+Orient” der Universität Freiburg Schweiz (Fribourg-Göttingen 2004)*, wurde bei der Neubearbeitung der Siegellegenden fehlerhaftes statt *še-er-^dUTU/Šēr-Šamaš* (S. 367, Nr. 113) übersehen; lies stattdessen *ši-lī^dUTU/Šilli-Šamaš*!

M. KREBERNIK (01-03-2006)

17) A propos d'un nouveau duplicat de Ninmešara – Dans Or. 74 (2005) 382-388, E. Robson a publié un nouveau duplicat de Ninmešara qui contient quelques variantes intéressantes, lesquelles n'ont pas toutes été reconnues par l'auteur¹.

F. 3 (= l. 111) : La copie a clairement ¹SAL.UŠ¹.DI = mussa^{sa₂}.

F. 5 (= l. 113) : ma-ra-ĝ[ar-re-e]š₂ (pas de place pour “ma-ra-[an-ĝar-re-e]š₂”).

F. 6 (= l. 114) : u₃-du₂-ba-ta (ainsi, la copie serait une variante phonétique de u₃-du₂-da-ta) ou u₃-du₂-zu¹⁷-ta “depuis ta naissance” (pour BA = ZU, comp. f. 16 sqq.). — nin₉ banda₃^{da}.

F. 7 (= l. 115) : ugu be₂-diri-¹NE¹ // gen₇¹⁷ // a-gen₇ ba-e-ne-diri-ga ; cf. le commentaire de l'auteur p. 387) ; be₂- // ba-e- est amplement attesté (quelques exemples dans ELS 244), -diri-¹NE¹ pourrait être une faute pour -ne-diri. Difficulté fait en revanche ugu (mieux ¹ugu_x) pour a-gen₇ (= /agē/? [cf. ELS 144]), car a-gen₇ n'est pas précédé ou suivi de [u].

F. 8 (= l. 116) : ma-ra-¹kin¹-[n]e¹⁷ // ma-ra-ke₃-ne // ; cette graphie est un argument supplémentaire en faveur de la lecture ke₃ de AK dans les 3^{es} pl. *marû* (cf. Attinger, ZA 95 [2005] 61 sq.)².

F. 9 (= l. 117) : di mu-ĝa₂ // di ni₂-ĝa₂. L'alternance u/i est fréquente; pour un autre exemple d'alternance m/n, comp. rev. 16 = l. 135. — ki kur₂ di-ga₂-ke₄ igi-¹ĝa₂¹ ma-da-da (= {mu + ? + da + DA}), littéralement “Il (mon procès/verdict) s'est éloigné de devant mes yeux³ vers un lieu étranger à mon procès/verdict” v.s.

F. 10 (= l. 118) : ger_x(GI)-na pour ^{se}gerin(LAGAB)-na en principe possible.

F. 11 (= l. 119) : ^dnin₉-gal.

F. 13 (= l. 121) : ĥi-ma-si-¹x¹.

F. 14 sq. // (= ll. 122 //) et comm. p. 388 : Traduire littéralement “Que le ‘Il doit être connu! Il doit être connu!’, je ne l'ai pas dit à Nanna, que c'est de toi que je l'ai dit” ; probablement réinterprétation fautive⁴ de la version standard (avec ^dnanna au lieu de ^dnanna-ra) “Que (...) je n'ai pas dit ‘(De =) à Nanna!’, que j'ai dit ‘C'est (de =) à toi!’” (conjectural).

Rev. 2 (= l. 130) : bi₂-du₁₁ ou bi₂-du₁₁<-ga> (pas de lacune après du₁₁).

Rev. 5 (= l. 125) : kur bala.

Rev. 16 (= l. 135) : nar-nar-za ga-ni-zu ; nar-nar-za est une graphie non-standard de MIR.MIR-za (alternance m/n et harmonie vocalique).

Rev. 17 (= l. 136) : ne-ur₃ (= ne-mur).

1. J'adopte dans ces lignes la numération de l'édition d'A. Zgoll (AOAT 246 [1997]), qui diffère légèrement de celle de l'auteur (= ETCSL 4.07.02).

2. Pour ke_3 à la 1^{re} sg. *marû* (cf. Attinger, op. cit. 60), ajouter a-na ki-in-na-bi dans CT 58, 10:11 (courtoisie J. Bauer).
3. Ici datif de détriment ; pour la séquence datif + comitatif, cf. ELS 232.
4. bi_2 - au lieu de mu/in -na-.

Pascal ATTINGER (10-03-2006) – pascal.atteringer@arch.unibe.ch
Seftigenstr. 42, CH 3007- BERNE (Suisse)

18) Beiträge zur althethitischen Geschichte (IV) : Ein Textanschluß an KBo 3.24 (CTH 39.1) – Während der Beschäftigung mit der Rezension zu J. L. Miller, *Keilschrifttexte aus Boghazköi* Heft 53, hat sich das kleine Fragment mit der Editionsnummer 275 (= 1699/u) als ein direkter Join zu KBo 3.24 (= Bo 3413) herausgestellt. Obwohl beide Fragmente kleinformatig sind, halte ich sie aufgrund ihres historischen Inhalts in der Artikelreihe “Beiträge zur althethitischen Geschichte” (s. AoF 25 [1998] 5 ff. ; Hethitica 14 [1999] 109 ff., ZA 95 [2005] 121 ff.) für publikationswürdig. Es handelt sich bei KBo 3.24 um ein königliches Edikt, das bereits von E. Forrer, 2 BoTU II S. 4*-5*, 48*, einer früheren Phase des althethitischen Reiches unter Reichsverweser Pimpira zugewiesen wurde, aber jetzt noch präziser in die Zeit Hattušilis I. datiert werden kann.

KBo 53.275 schließt sich in seinen Zeilen 1’-7’ direkt an KBo 3.24 Vs. 14’-20’ an, was jetzt auch von meinen Mainzer Kollegen S. Košak and J. L. Miller durch eine persönliche Mitteilung bestätigt wurde. Darüber hinaus hat Herr Miller auch dankenswerterweise eine computergenerierte Fotografie beider gejointen Fragmente erstellt, die für die hier gebotene Umschrift benutzt werden konnte. Der so erweiterte Text von CTH 39.1 lautet nun wie folgt :

KBo 3.24 + KBo 53.275 Vs.

§ 4’	10’	^f Ta-ua-n[a-an-na-
	11’	at-ta-aš-š[a(-)
	12’	ut-ni-ia-an-d[a-
	13’	ú-ga DUMU.MUNUS-TI [
	14’	da-aḫ-ḫu-un DUMU. M[UNUS ^a)(-)
	15’	ša-na-aš-ta URU ^b Ḫa-a[t-tu-
	16’	ú- ^f e ^l -em-ia na-at-ta ^f x ^l [
	17’	az-zi-ki-i ak-ku-uš-ki-ia URU Ḫa-a[t-tu-ši [?] -ma [?] LUGAL-ua-aš ^(?)]
	18’	ša-a-ku-ua le-e a-ú-u[^f c)-ti]
§ 5’	19’	ku-i-da DUMU.NITA-na e-e ^f p-p ^l [u-un] ^f x-x ^l [
	20’	a-pa-ša ma-am [?] - ^f ma [?] l-[an [?]
	21’	iš-ḫa-aḫ-ru-u[š [?] -ši [?] -it [?]

a) Das Zeichen “MUNUS” ist entgegen der Kopie in KBo 3.24 und der Umschrift in 2 BoTU 10.a auf dem Photo nur schwach zu erkennen.

b) Entgegen der Kopie in KBo 3.24 und der Umschrift in 2 BoTU 10.a zeigt das Photo der gejointen Stücke ein klares “URU”, das dem Stadtnamen Ḫa[ttuš^o] vorangeht.

c) Entgegen der Kopie in KBo 53.275 ist ein “ut” auf dem Photo erkennbar.

§ 4’ (10’) “Tawan[anna ...] (11’) [und?] der /des Vater(s)[...] (12’) die Landbevölkerung [...] (13’-14’) Ich nahm meine Tochter [...]. Die Toch[ter ...] (15’) und sie (Akk.) [in[?] der] Stadt Ḫat[tuša ...] (16’) finde! Kein [...] (17’) (Nun) iß und trink! (18’) [In[?] der] Stadt Ḫa[ttuša] darf[st d]u [aber] in die Augen [des Königs?] nicht schauen! § 5’ (19’) Was aber das betrifft, daß ich auch den Sohn ergr[iff], ...[...]. (20’) Wen[n?] er hätte [...] (21’) [seine?] Träne [...].”

13’ : Zur Anwendung DUMU.MUNUS-TI “meine Tochter” s. F. Sommer – A. Falkenstein, HAB (1938) 142 (mit Verweis auf unsere Textstelle) und 146.

17’-18’ : Stilistisch zu vergleichen wäre KBo 3.28 II 8’-9’ : *ūtten azzikitten akkuškitten LUGAL-waš=a / šakuwa=met lē ušteni* “Geht, eßt (und) trinkt ; aber in meine, des Königs, Augen dürft ihr nicht schauen!”, wo der Hethiterkönig Muršili I., an die Familie des rebellischen Fürsten von Puruṣḫanda anredet (O. Soysal, *Muršili I. -Eine historische Studie* [1994] 32, 91, 136). Die Ergänzung des Zeilenendes 17’ in unserem Text mit “[des Königs]” gilt freilich als unsicher ; eine alternative Rekonstruktion wie “die Augen [der] Stadt Ḫa[ttuša]” würde jedoch keinen besseren Sinn ergeben.

19’ : Zu satzeinleitendem kuida (= *kuit=a*) “Was aber das betrifft, daß ...” vgl. E. Neu in : Fs. Houwink ten Cate (1995) 234 ; zuletzt O. Soysal, ZA 95, 143. Dies ist ein seltenes archaisches Lexem, das sich bislang nur in den Texten aus der Periode Hattušilis I. (hier) und Muršilis I. (CTH 8) bezeugen läßt.

19’-21’ : Inhaltlich vgl. das politische Testament von Hattušili I. KUB 1.16+ I / II 5-6, wo der Kronprinz beschuldigt wird, während der Krankheit des Königs keine Träne vergossen zu haben.

20’ : Konjunktivisches *mamman* stünde für *mān+man* “(selbst) wenn” ; vgl. noch ... =*man* ... =*man*

wiederum in Verbindung mit *išḫaḫru*- “Tränen” in einem zeitgenössischen Dokument, dem politischen Testament von Ḫattušili I. KUB 1.16 + KUB 40.65 III 7-8 (CHD 3/1 [1980] 21 and CHD 3/2 [1983] 141).

Die erhaltenen Textpassagen behandeln den Familienzwist Ḫattušilis I. mit den königlichen Individuen, bekannt auch aus seinem politischen Testament KUB 1.16 + KUB 40.65 und seinem Edikt KBo 3.27. Die daran beteiligten Personen sind Tawananna (hier Vs. 10’; vgl. noch KBo 3.27 Vs. 6’ ff.), die regierende Königin und Witve von ehemaligem Herrscher Labarna I., die Tochter Ḫattušilis I. (hier Vs. 13’, 14’; vgl. noch KUB 1.16 + II 69 ff., III 13 ff.) und schließlich der (Adoptiv)sohn Ḫattušilis I. (hier Vs. 19’; vgl. noch KUB 1.16 + I / II 2 ff. und KBo 3.27 Vs. 14’), der zuerst zum Kronprinzen ernannt wurde, aber später wegen seines unerhörten Benehmens gegenüber Ḫattušili I. von diesem Posten abgesetzt wurde. Der neuerzielte Join läßt aber insbesondere die Schilderung des Konfliktes zwischen Vater-Tochter und dessen innerpolitische Konsequenzen einleuchtender erscheinen: Die Prinzessin wurde von Ḫattušili I. ausreichend versorgt ins Exil geschickt; die hier angegebene Königsrede deutet darauf hin, daß sie essen und trinken, aber in Ḫattuša die Augen des Königs nicht anblicken soll (Vs. 13’-18’). Diese Information ließe sich sehr wohl mit der Erzählung in KUB 1.16 + III 19-22 (HAB 12 f., 208 [§§ 16-17]) in Zusammenhang bringen.

Oğuz SOYSAL (15-03-2006)

The Oriental Institute, University of CHICAGO (USA)

19) Addenda und Corrigenda zu : M. P. Streck (ed.), Sprachen des Alten Orients (2006) – Im März 2006 ist die 2. Auflage des Buches “Sprachen des Alten Orients” erschienen. Einige Druckfehler in der 1. Auflage wurden nun korrigiert. Für die neue Auflage konnten die Autoren begrenzt inhaltliche und bibliographische Verbesserungen vornehmen, von denen hier die Wichtigsten zusammengestellt sind. Im Folgenden sind auch einige zusätzliche Verbesserungen genannt, die nicht in die 2. Auflage aufgenommen werden konnten.

a.) G. Zólyomi, Sumerisch

S. 16 Fn 23 ist zu lesen “Vgl. Gelb 1961², 28–40, Krecher 1969 und Keetman 2004 für den Lautwechsel...”.

S. 18 Kap. 4.6 Z. 3 /-a/ ändern zu /-’a/.

S. 23 Kap. 4.9 Z. 7–8 ist zu ergänzen “*gal-bi* (...) ‘in großartiger Weise’, *ul₄-la-bi* (...) ‘eilig’...”.

S. 25 Kap. 6.3 Titeländerung zu “Slots 10 bis 13 : Tempora”.

S. 32 Kap. 6.11 Z. 3 ist zu präzisieren “... oder einer der Sprechakt-Teilnehmer, der Sprecher oder der Adressat, sein.”

Im Jahr 2005 ist nunmehr erschienen: J. Black und G. Zólyomi (ed.), *The Study of Diachronic Variation in Sumerian* = ASJ 22 (2002). Dementsprechend sind die Seitenzahlen den verschiedenen Artikeln dieses Bandes in der Bibliographie hinzuzufügen:

J. Black, Some Sumerian adjectives, ASJ 22, 3–27;

M. Civil, Modal Prefixes, ASJ 22, 81–87;

B. Jagersma, Sound change in Sumerian: the so-called /dr/-phoneme, ASJ 22, 81–87;

J. Klein, The Independent Pronouns in the Šulgi Hymns, ASJ 22, 135–152;

Th. J. H. Krispijn, The Change of Official Sumerian in the City-State of Lagaš, ASJ 22, 153–175;

P. Michalowski, The Life and Death of the Sumerian Language in Comparative Perspective, ASJ 22, 177–202;

G. Zólyomi, Structural Interference from Akkadian in Old Babylonian Sumerian, ASJ 22, 335–360.

Im Jahr 2005 ist ebenfalls erschienen: G. Zólyomi, Left-dislocated possessors in Sumerian, in: K. É. Kiss (ed.), *Universal Grammar in the Reconstruction of Ancient Languages*, Berlin/New York, 161–188.

Die als unpubliziertes Manuskript aufgeführte bibliographische Angabe Sallaberger 2003 ist im Jahr 2005 erschienen: W. Sallaberger, “Bringen” im Sumerischen. Lesung und Bedeutung von *de₆* (DU) und *tum₂* (DU) = AOAT 325, 557–576.

In der Bibliographie ist zu ergänzen:

C. Woods, *The Deitic Foundation of the Sumerian Language*, Ph. D. Harvard University (2001),

J. Keetman, Verschlusslaute, Affrikaten und Frikative im Sumerischen, *Archiv Orientalní* 72, 367–383.

b.) E. Rieken, Hethitisch

S. 80 Z. 2 ist zu lesen *ḫittīm*.

S. 87 Kap. 3.1 Z. 2 “... Allativ, auch Direktiv genannt (All.)...”

S. 91 und 92 Tabellen

	Singular	Plural	Singular	Plural
Nom. c.	<i>kunnaš</i>	<i>*kunneš</i>	<i>ñūmanz(a)</i>	<i>ñūmanteš</i>
Akk. c.	<i>kunnan</i>	<i>kunnuš</i>	<i>ñūmandan</i>	<i>ñūmanduš</i>
N.-A. n.	<i>kunnan</i>	<i>kunna</i> (Koll.)	<i>ñūman</i>	<i>ñūmanda</i>
Vok. c.	<i>*kunna</i>	<i>*kunneš</i>	<i>ñūmanti</i>	<i>ñūmanteš</i>
Gen.	<i>kunnaš</i>	<i>*kunnan,</i> <i>*kunnaš</i>	<i>ñūmandaš</i>	<i>*ñūmantan,</i> <i>ñūmandaš</i>
D.-L.	<i>kunni</i>	<i>*kunnaš</i>	<i>ñūmanti</i>	<i>ñūmandaš</i>
All.	<i>kunna</i>		<i>*ñūmanta</i>	<i>ñūmantaš</i>
Abl.	<i>kunnaz</i>		<i>ñūmandaz</i>	
Instr.	<i>kunnit</i>		<i>*ñūmantit</i>	

	Singular	Kollektiv	Singular	Plural
Nom. c.			<i>āššuš</i>	<i>āššaweš, āššueš</i>
Akk. c.			<i>āššun</i>	<i>āššamuš</i>
N.-A. n.	<i>tāru</i>	<i>tāru,</i> <i>*tāruwa</i>	<i>āššū</i>	<i>ā š š a w a , ā š š ū</i> (Koll.)
Vok. c.			<i>*āššui, *(-ue),</i> <i>*āššū</i>	<i>*āššaweš</i>
Gen.	<i>tāruwaš</i>	<i>tāruwaš</i>	<i>āššawaš</i>	<i>*āššawaš</i>
D.-L.	<i>tāruī</i>	<i>tāruwaš</i>	<i>āššawi</i>	<i>āššawaš</i>
All.	<i>tāruwa</i>		<i>*āššawa</i>	
	Singular	Kollektiv	Singular	Plural
Abl.	<i>*tāruz(a), *tāruwaz</i>		<i>āššauwaz</i>	
Instr.	<i>tāruit</i>		<i>āššawit, *āššuit</i>	

S. 93 Kap. 3.2.2 Z. 4 ist zu ergänzen "... und vor der Ortsbezugspartikel -ššan lautet..."

S. 95 Kap. 3.2.4 Absatz 2 unterhalb der Tabelle: Der Satz "Vom Pronomen -šia..." ist zu tilgen.

S. 107 Kap. 4.4.1 Absatz 2 Z. 6 ist zu korrigieren "... können im Satz mit einem Bezugswort..."

S. 109 Kap. 4.4.2 Z. 1f. ist zu ändern "... (wörtlich 'der Voranläufer')..."

S. 110 Kap. 4.5.1 Z. 2f. "...ar- 'stehen', Mediopassiv 'sich stellen'." ist zu tilgen.

S. 116 Kap. 4.8 Ende Absatz 2 ist hinzuzufügen "... Literatur, ähnlich Meacham 2000).

Die Artikel von E. Rieken, "Die periphrastischen Konstruktionen..." und von Th. P. J. van den Hout, "Studies in the Hittite Phraseological..." befinden sich noch im Druck. Der Artikel von E. Rieken, "Zur Wiedergabe von hethitisch ..." ist 2005 auf den Seiten 537–549 des Sammelbandes erschienen.

In der Bibliographie ist zu ergänzen:

J. D. Hawkins, Scripts and Texts, in: H. C. Melchert (ed.), The Luwians = HdO I/68, 2003, 128–169;

D. M. Meacham, A Synchronic and Diachronic Functional Analysis of Hittite -ma, Ph. D. University of California, Berkeley, 2000.

c.) J. Klinger, Hattisch

In der Bibliographie ist zu ergänzen: O. Soysal, Hattischer Wortschatz in hethitischer Textüberlieferung = HdO 74, 2004.

d.) M. Krebernik, Elamisch

S. 160 Fn 5 ist zu lesen "R. T. Hallock, Persepolis Fortification Tablets, OIP 92..."

S. 161 Absatz 2 Z. 8 ist zu lesen "...al-Ištaḫrī."

S. 161 Absatz 2 Z. 9 ist zu lesen "...Ḫūzistān".

S. 170 Kap. 5.1 vorletzte Zeile ist zu ergänzen "...liku-me-na riša-h (dialektal mit -h für -k; F. W. König...)"

S. 171 Z. 7 ist hinzuzufügen "...Susini 1987: 24ff..."

S. 171 Absatz 2 Z. 13 ist zu ergänzen "...erstarrem Delokutivsuffix -r(i)."

S. 172 Z. 5 ist zu ändern "...(*hal*-)mašu-m..."

S. 172 Z. 6 ist zu ändern "...mintilu-m 'akk. Lehnwort (?)'..."

S. 181 Diakonoff 1967 ist zu korrigieren "Эламкий Язык".

Brit JAHN (22-03-2006) jahn@rz.uni-leipzig.de

Altorientalisches Institut, Universität Leipzig Klostersgasse 5, D-04109 LEIPZIG (Allemagne)

20) **Kára-kín-na^{ki}** schreibt das pisağ dub-ba-Etikett Ashm. 1971-304 (J.P. Grégoire, AAICAB I/2 [Paris 2000] pl.130c) im Jahresdatum Šulgi 31. Damit wird aus dem einstmaligen *Gán-ḫar, das zu *Kára-ḫar mutierte (mit Var. Ḫa-ra-ḪAR; s. RGTC 3, s.v. und z.B. MVN 5,140), nun Kára-kina(KÍN); weder ein Lokativ noch ein Genitiv liegt an der Stelle vor; das [a] scheint zum Namen zu gehören. Damit entfällt leider die Verknüpfung mit dem neuassyrisch bezeugten Ortsnamen Ḫarḫar (s. RIA s.v. Karaḫar und Ḫarḫar), und mit ihr ein möglicher langlebiger Ortsname im Zagrosgebirge. Ob der Ortsname eventuell im Namen des unglückseligen Kassitenkönigs Karakindaš/Karaḫardaš enthalten ist, läßt sich m.E. noch nicht sagen.

Claus WILCKE (24-03-2006) wilcke@rz.uni-leipzig.de
Am Sommerfeld 9 – D-81375 MÜNCHEN (Allemagne)

21) **kišib gíd : „eine (Schuld)urkunde prolongieren“** – Zwei jüngst veröffentlichte Ur III Urkunden, F. d’Agostino–F. Pomponio, *ša₃-bi-ta* Texts from Girsu kept in the British Museum. Nisaba 7. Messina 2005, Nr. 34 und 43 (beide datiert mu Si-mu-ru-um^{ki} ba-ḫul, d.h., Š 26; 32; 44 oder IS 3; mit großer Wahrscheinlichkeit: IS 3) geben Anlaß, den verwaltungsrechtlichen Gebrauch des Verbums gíd „verlängern (der Frist zum Erbringen einer Leistungsverpflichtung)“ aufzugreifen¹, wie er z.B. in der pisağ-dub-ba-Etikette T. Gomi, Orient 16 (1980) Nr.182 erscheint: pisağ dub-ba, kišib gíd-da, Ur-ni₉-ḡar ḫumu Lú¹-[^dNin-šu]bur, (frei), i-ḡál „Tontafelbehältnis: verlängerte Urkunden des Ur-ni₉-ḡar, Kind des Lu-Nin-šubur, befinden sich darin.“

D’Agostino und Pomponio verstehen beide Texte als Listen von Einnahmen, denen – wie bei „ša-bi-ta-Texten“ häufig – nach dem Vermerk ša-bi-ta „daraus“ Ausgaben gegenübergestellt seien. Der für Ausgaben typische Zusatz kišib PN „mit Siegel quittiert durch PN“ bei den meisten „Einnahmen“ will dazu aber nicht recht passen. Handelt es sich dagegen um „mit Siegel quittierte“ Ausgaben, denen eingegangene Rückzahlungen und die Verlängerung der Leistungsfrist (Rückzahlung oder auftragsgemäße Verwendung) für die restlichen Beträge gegenüberstehen, ergibt sich ein sinnvoller Zusammenhang.

Im Einzelnen: *Nisaba* 7, Nr.34: Die Berechnung der vor ša-bi-ta (Rs.ii 1) in Rs.i 18-19 gezogenen Summe 16,32;1.3 gur, ki ^dLama-iri¹-na-ta „992 Kor, 1 Scheffel, 4 Seah (Gerste, ausgegeben) von Lama-irina“ kann nur korrekt sein, wenn die Beträge von Vs. ii 19-Rs. i 2 in Rs. I 3-4 in einer (nicht markierten) Zwischensumme zusammengefaßt sind, wenn in Vs. i 16 (oder in ii 14) statt „1 gur“ 1,0;0.0 gur gelesen werden kann und wenn in Vs. ii 11 „ḫ60¹+30-6/5 gur“, d.h., 1,30 lá 6;0.0 gur – oder lá 5;0.0 gur falls nu-dab₃-ba „nicht genommen“ in Rs. i 13 sich auch auf Rs. i 12 bezieht – eine runde Summe darstellt. Genau wären es 6;1.1.1 oder 5;1.1.1 šila gur, wenn die übrigen Zahlen exakt angegeben sind; das auf CD gespeicherte, mitgelieferte Photo ist unklar.

Von der Summe der Ausgaben wird eine Rückzahlung abgezogen, die dem Ur-bād-KU-ra zugerechnet ist (Rs. ii 5-6: 7;3.1 gur, ki Ur-bād-KU-ra-<ta>, zi-ga „7;3.1 Kor, abgebucht vom (Konto des) Ur-bād-KU-ra,“), nämlich „erstattete“ (su-ga) 6;3.1 Kor des Ur-gu’ena, Kind des Lu-diḡira, und 1;0.0 Kor „Weg des Schreibers Lu-saga“.

Es verbleiben (Rs. ii 8-11) 16,24;3.3 gur, ki ^dLama-iri-na-ta, kišib Ur-bād-KU-ra, kišib gíd-da „984 Kor, 3 Scheffel, 3 Seah, (ausgegeben) von Lama-irina und mit Siegel quittiert von Ur-bād-KU-ra: verlängerte gesiegelte (Schuld)urkunde(n).“

Ur-bād-KU-ra übernimmt die Haftung für die von ihm und anderen Einzelpersonen und Angehörigen verschiedener großer Haushalte, dem von Urub (i 10), dem des Dumuzi-Tempels (Vs. i 22), dem des Meslamta-e’<a> (Vs. ii 9) quittierten Einzelposten. Darunter sind deutlich nicht zurückzahlende Beträge wie Futter für Esel (Vs. i 14), Rationen für Weber(innen) (Vs. ii 19; Rs. i 2) und Walker (Rs. i 15); die Verantwortung und ihre Verlängerung betrifft also nicht (nur) die für mögliche Rückzahlungen an die ausgebende Stelle, sondern auch die für korrekte Verwendung.

Ur-bād-KU-ra ist sicher der durch sein Siegel als „Schreiber, Kind des Ur-TUR“ ausgewiesene (s. H. Waetzoldt, Das Schreiberwesen in Mesopotamien nach Texten aus neusumerischer Zeit. Ungedruckte Habilitationsschrift, Heidelberg 1973, Teil II, S. 311: Š 39-IS 2; ferner z.B. TCTI 2, 2784 (IS 3); 3850 (IS 2); DAS 23: ŠS 1 viii), vermutlich der „Verwaltungsdirektor“ (šabra) aus SNAT BM 168 Rs. 4 und 21 (IS 2). Er erscheint in ähnlicher Funktion auch im zweiten hier zu besprechenden Text (ebenso Ur-Šulpa’e vom Meslamta-e’a (-Tempel) und Ur-^dNin-MAR.KI von der Weberei):

Nisaba 7, Nr. 43: 60 Kor Gerste, Urkundeninhalt (ša kišib-ba) des königlichen Rechnungsführers (= Finanzministers) Ur-Niḡar, und weitere kleinere (von z.T. Einzelhaushalten – Vs. 6: dem des Meslamta-e’a; 8: dem des Namnun, 10: der Weberei; Rs. 1: dem Palast – zugeordneten Einzelpersonen) quittierte Mengen, „insgesamt 83 Kor, 1 Scheffel, 2 Seah, (ausgegeben) im Nin-gizzida-Tempel“ (Rs. 3-4: ša é ^dNin-ḡiz-zi-da; lies vielleicht nach Rs. 13: ki¹Ur¹-^dNin-ḡiz-zi-da), davon (Rs. 5: ša-bi-ta) abgezogen (Rs. 11: zi-ga) 3 Posten (2x „Weg des PN“, 1x še NAG.AMBAR: mir unverständlich) von insgesamt 26 Kor, 1 Scheffel, 3 Seah, 5 Litern. Es verbleiben 56 Kor, 4 Scheffel, 4 Seah, 5 Liter; danach der Vermerk: kišib gíd-da mu-ku_x(DU), ki Ur-^dNin-ḡiz-zi-da, kišib Ur-bād-KU-ra „verlängerte gesiegelte (Schuld)urkunden und Eingebrauchtes, (ausgegeben) von Ur-Nin-gizzida, mit Siegel quittiert von Ur-bād-KU-ra.“

Das Verbum *gíd* in dieser Funktion erscheint z.B. auch in der Abrechnung über Kleinvieh G. Reisner, Tempelurkunden aus Telloh (= G. Pettinato, H. Waetzoldt, *Studi per il vocabolario Sumerico* 1/1, Rom 1985, mit z.T. anderer Lesung) Nr. 28 iv 23-26 (nach den verfügbaren Tieren: iv 22 *gub-ba-àm*; und vor den ausgegebenen: iv 28 *zi-ga*; Datum abgebrochen): 20 *u₈* 55 *udu-níta*, 7 *silá₄*, *ád-da su nu-gíd-da*, *su-su* "20 Mutterschafe, 55 Widder, 7 Lämmer: Kadaver, Ersatz nicht verlängert; zu ersetzen." Siehe auch Nr. 39 (Datum abgebrochen): [...], 5 *áb-m* [*áb*], 8 *áb-2*, [*ri-ri-ga(?)*], *kuš gu₄*, *Lú-dNin-ġír-su šu ba-ti*, *nam-érim-bi nu-ku₅*, *su gíd-da*, *Lú-dNa-fú-a x [...]*, [...] "[...], 5 ausgewachsene Kühe und 8 zweijährige Kühe [sind verendet(?)]. Die Rindhäute hat Lu-Ninġirsu empfangen. Der Beweiseid (zur Entlastung) wurde (noch?) nicht geschworen; der Ersatz wurde verlängert; Lu-Nafu'a [hat ...]"; s. ferner TU 78, 1-8 (AS 1 v) 2 *udu gal ba-ug₇*, *su-ga ki Lugal-gú-gal*, *ġiri Ni-iq-bi*, 1 *máš ba-úš*, *ġiri Lugal-éren*, *ba-gíd*, *ki Lú-dNin-ġír-su-ta*, [...]. "2 ausgewachsene, gestorbene, ersetzte Schafe von Lugal-gugal; Weg des Niqbi; 1 gestorbenes Ziegenböckchen; Weg des Lugal-éren; (Ersatz) verlängert, von Lu-Ninġirsu [...]" Vgl. auch Nr. 82 Rs. 20 (Š 47) (Tierkadaver), [*su gíd-da*, *ša é uš-bar*; Nr. 86, 1-7 (AS 1 vii) 1 *gu₄-3 ba-úš* *ġiri A-kal-la dumu Ur-dKuš₇-dBa-ú*, 2 *máš ba-ug₇*, *ġiri A-tu*, *ki Lú-dNin-ġír-su-ta*, *ba-gíd*, [...] "1 gestorbenes dreijähriger Stier; Weg von A-kala, Kind des Ur-Kuš-Ba'u, 2 gestorbene Ziegenböckchen; Weg des Atu; von Lu-Ninġirsu. (Ersatz) verlängert."

1. Dazu C. Wilcke, Markt und Arbeit im Alten Orient, in: W. Reinhard, J. Stagl, ed.s, *Wirtschaftsanthropologie*. Veröff. des Instituts für Historische Anthropologie, Bd. 9, Wien: Böhlau 2006 (im Druck), mit Anm. 120. Die hier angeführten Belege sind dort nachzutragen.

Claus WILCKE (24-03-2006)

22) Ploughing the furrow again – In a recent note¹ I proposed that Ug. *akl* may be a loan from Hittite *aggala-* (or *akkala-*) and like that word could mean either "plough" or "furrow". Curiously enough, in Berber the term *aggullu* (also as *aggalla*) means "plough" and the term *akal* means "land, earth". The information available to me is as follows².

- *aggullu* = "plough" (van den Boogert 1998, p. 75, entry 352; "charrue": Destaing 1937, p. 60), glossed as Arabic *al-mihrāt*³ (cf. van den Boogert 1998, pp. 79-80, entries 412-413 under *aggallu*). The root here is *gl* (van den Boogert 1998, p. 200).

- *akal* = "land, earth" (van den Boogert 1998, p. 61, entry 169; p. 131, entry 114; "terre": Destaing 1937, p. 61). The root here is *kl* (van den Boogert 1998, p. 203).

However, it is unlikely that there is any connection at all between the Hittite and Berber words. Note that according to Gamkrelidze - Ivanov: "Hitt. *aggala-* 'furrow for planting' is a probable loan from Akkad. *eklu* 'field', status constructus *ekel*.⁴

1. "A Hittite Loanword in Ugaritic?", *UF* 36 (2004) 533-38. The fact that it only occurs once (in KTU 6.13 :3) in the whole Ugaritic corpus is a further indication that it could be a loanword.

2. Based on N. van den Boogert, "La révélation des énigmes". *Lexiques arabo-berbères des XVII^e et XVIII^e siècles* (Travaux et Documents de l'Iremam n° 19; Aix-en-Provence 1998) and E. Destaing, *Textes berbères en parler des Chleuhs du Sous (Maroc)* (Paris, 1937), as cited by van den Boogert.

3. A word also discussed in my article (p. 534).

4. T.K. Gamkrelidze-V.V. Ivanov, *Indo-European and the Indo-Europeans. A Reconstruction and Historical Analysis of a Proto-Language and a proto-Culture*, Part I: *The Text*, Part II: *Bibliography, Indexes* (with a preface by R. Jakobson, transl. J. Nichols, ed. W. Winter; Trends in Linguistics, Studies and Monographs 80: Berlin/New York 1995) I p. 595 n. 5. They reject Kammenhuber's derivation from Sanskrit *ājra-*, Gk. *agrós*.

Wilfred WATSON (04-04-2006)

w.g.e.watson@ncl.ac.uk

23) Yuvaīča- and *Yuviča- – The Elamite Fortification Archive has revealed many Old Iranian anthroponyms, which have already been studied¹. Nevertheless problems keep on challenging the modern scholars. One of these problems is related to an Iranian name, which is allegedly rendered by various spellings:

- 1) ^mHi-hu-mi-iz-za: PF 1833 :2.
- 2) ^mHi-ú-ma-iz-za: PF 1834 :2.
- 3) HAL Hi-ú-mi-iz-za: PF 1687-1688 :5; PFNN 8 :4, 1482 :12, 2328 :5-6, 2411 :8.
- 4) HAL Hi-ú-mi-za: PF 1691 :4.
- 5) HAL Ia-mi-iz-za: PF 1689 :5, 1690 :3,5.
- 6) HAL I-hu-mi-iz-za: PFNN 1352 :3-4.
- 7) HAL I-ma-a-za: PFNN 1327 :2-3.
- 8) HAL I-ú-mi-za: PF 2064 :4-5.

At first sight the various spellings cannot refer to the same name: no.2 renders either *Yuvača- or

*Yuvaiča-, whereas no.7 is a reflection of *Yuvaiča- and nos.1,3-6,8 stand for *Yuviča-. Immediately the question arises whether one is dealing here with one or more individuals. Hallock (Nachlass) believes in an identification of HALI-ú-mi-iz-za and HALI-ma-a-za. Gershevitch² prefers a name *Yuviča- (an -iča -hypocoristic of *Yuvan-, “young man”) for all spellings, but does not discuss the number of individuals represented by the spellings. Hinz³ pleads for *Yuvaiča-. Koch⁴ argues that the spellings 1-5 and 8 are indications of one individual, named *Yuvaiča-.

It is not easy to conduct prosopographical research on the Fortification Archive. Patronymics are hardly mentioned, so seals may help the scholar, since they are mostly assigned to a particular person. The seal assigned to the official discussed here is OIP 117 no.24⁵. It is impressed on PF 1687-1691 and 2064. As a result of this the spellings HALHi-ú-mi-iz-za, HALHi-ú-mi-za, HALI-hu-mi-iz-za and HALI-ú-mi-za render the same individual. The seal is also impressed on PF 1695, but the official himself is not mentioned in the text.

Another helpful mean to distinguish individuals in the Archive is the contextual evidence (e.g. appellatives). A closer look at the attestations of the spellings mentioned above will turn out useful. In most texts (PF 1687-1691, 2064; PFNN 8, 2328) *Yuvaiča- is responsible for the apportionment⁶ of horses⁷. In PFNN 1327 *Yuvaiča- receives rations and gives them to horses; in PFNN 1352 he is called HALáš-šá-bat-ti-iš (Ir. asapatiš, “horse master”) and again mentioned in relation with rations for horses. He is also the author of two letter orders (PF 1833-1834), in which he instructs someone to issue horse rations. In one text (PFNN 2411) he is dealing with the apportionments of workers. Finally PFNN 1482 (category V) is too broken, so there is only one text in which the person discussed here had nothing to do with horses.

Conclusively it is very likely that all spellings mentioned above are indications of only one individual, an official responsible for the apportionment of horses in the area of *Par(u)viča-.

The next problem is the character of his name. Although only one person is involved the spellings seem to render different names: *Yuvaiča- (or *Yuvača-) and *Yuviča-. Three explanations may be offered for this. First of all the spellings might reflect a different pronunciation. Secondly the individual may have had two different name forms⁸. Finally the two spellings indicating *Yuvaiča- could be inaccurate. In my view the second one is the most plausible one, although the others should not be automatically excluded. The Fortification Archive contains at least one other example of an individual having two variant names: *Manuš/*Manuya-. This grain handler is two times called *Manuš (PF 54, 1943) and three times *Manuya- (PF 1941-1942). The identity of the person behind these two names is pretty sure, since in all but one texts he is accompanied by Manmakka, the delivery man, with whom he receives grain⁹.

As most attestations of this individual (12 of the 14 attestations) clearly refer to the name *Yuviča-, it may be assumed that this was the person's real name.

Finally one Elamite spelling has not yet been discussed in this matter: HALIa-ú-man-iz-za (PF 1943:12). This spelling was first analyzed as a denotation of *Yāumaniča-, a-ča-hypocoristic of OP *yāuma(i)niš* (y-a-u-m-i-n-i-š and y-a-u-m-n-i-š, “physical prowess”¹⁰). Hinz¹¹ wrongly reads OP *yāumani-* as *yāuxmani-* and accordingly reconstructs *Yāuxmaniča-. Koch¹² has pointed out that this spelling too refers to *Yuvaiča-, because HALIa-u-man-iz-za is mentioned as responsible for the apportionment of horses. This spelling is either inaccurate or an example of a pronunciation /ma/ for MAN¹³. As a result of this HALIa-u-man-iz-za, as well as HALHi-ú-ma-iz-za, is a perfect rendering of *Yuvaiča- or *Yuvača-.

1. Cf. E. Benveniste, *Titres et noms propres en iranien ancien* (Travaux de l'Institut d'Études Iraniennes de l'Université de la Sorbonne Nouvelle 1), Paris 1966; I. Gershevitch, “Amber at Persepolis”, in: *Studia Classica et Orientalia Antonino Pagliaro Oblata*, vol. 2, Roma 1969, 167-251; Id., “Iranian Nouns and Names in Elamite Garb”, *TPS* 1969, 165-200; Id., “Island-Bay and the lion”, *BSOAS* 33 (1970), 82-91; M. Mayrhofer, *Onomastica Persepolitana: das altiranische Namengut der Persepolis-Tafeln* (SÖAW 286), Wien 1973; W. Hinz, *Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen* (GOF III/3), Wiesbaden 1975; J. Tavernier, *Iranica in de Achaemenidische periode (ca. 550-330 v. Chr.). Taalkundige studie van Oud-Iraanse eigennamen en leenwoorden, die geattesteerd zijn in niet-Iraanse teksten*, unpub. diss., Leuven 2002, and others.

2. I. Gershevitch, “Amber”, 187; also M. Mayrhofer, *Onomastica*, 8.531.

3. W. Hinz, *Altiranisches*, 275.

4. H. Koch, *Verwaltung und Wirtschaft im persischen Kernland zur Zeit der Achämeniden* (Beihefte zur Tübinger Atlas des Vorderen Orients. Reihe B: Geisteswissenschaften 89), Wiesbaden 1990, 332.

5. H. Koch, *Verwaltung*, 111 n.470.

6. The El. word is *šaramanna*. It is always preceded by an anthroponym and is related to both workers and horses. G.G. Cameron, *Persepolis Treasury Tablets* (OIP 65), Chicago, 1948, 51 translates “responsible for”. W. Hinz, review of G.G. Cameron, *Persepolis Treasury Tablets*, *ZA* 49 (1950), 351 prefers “dem PN unterstellt” and R.T. Hallock, *Persepolis Fortification Tablets* (OIP 92), Chicago 1969, 754 has “(for whom) PN (does) the apportioning”.

7. It is remarkable that there are only two other named officials, who are responsible for the apportionment of horses: HALI-ú-iš-tan-na (PF 1668-1671) and HALAp-ra-ra (PF 1684).

8. Cf. K.L. Tallqvist, *Neubabylonisches Namenbuch zu den Geschäftsurkunden aus der Zeit des Šamašsumukin bis Xerxes* (Acta Societatis Scientiarum Fennicae 32/2), Helsinki 1905, xiv-xix for Babylonian examples.

9. Cf. H. Koch, *Verwaltung*, 8n.1.

10. E. Benveniste, *Titres*, 96; I. Gershevitch, “Amber”, 187; M. Mayrhofer, *Onomastica*, 8.1803.

11. W. Hinz, *Neue Wege im Altpersischen* (Göttinger Orientforschungen III/1), Wiesbaden 1973, 118; Id.,

Altiranisches, 274.

12. H. Koch, apud W. Hinz & H. Koch, *Elamisches Wörterbuch* (AMI. Ergänzungsband 17), Berlin 1987, 1264 ; Id., *Verwaltung*, 332.

13. Cf. J. Harmatta, apud M. Mayrhofer, *Onomastica*, 110-111. This does not imply that MAN had lost its value *man*. Names such as ^{HAL}Ap-pi-iš-man-da (for Ir. *Abi(h)uvanta-) and ^{HAL}Man-ú-iš-ka₄ (for *Manuška- ; EIW 873) prove this.

Jan TAVERNIER (05-04-2006) Katholieke Universiteit Leuven – Faculteit Letteren
Blijde Inkomststraat 21 B-3000 LEUVEN (Belgique) Jan.Tavernier@arts.kuleuven.be

24) Le personnel administratif de Mari – Dans les propositions qui ont été faites d'identification des lieux du palais de Mari, la cour 131 a été identifiée au *kisal bît birmî* « la cour de la Pièce aux peintures », cette dernière étant aussi dénommée « Chapelle d'Eštar » en opposition à la cour du Palmier, cour 106 ; cf. J.-M. Durand, « L'organisation de l'espace dans le palais de Mari », dans *Le Système palatial en Orient, en Grèce et à Rome*, E. Lévy éd., Strasbourg, 1987, p. 39 sq. Sur cette cour 131 s'articulaient au sud les grands magasins dénommés *bît šîrim*, mais les bâtiments à l'est de l'entrée principale (le *bâbum* du palais) étaient appelés le *bît têtîm*, « la pièce, ou les pièces, de l'administration ».

Beaucoup de références existent qui nous montrent l'importance de ce dernier lieu dans un palais amorrite ; c'est là que se trouvait tout particulièrement le ministre (*šukallum*) qui donnait ou non accès au reste du palais où se trouvait le roi. « Être (employé) au *bît têtîm* » ou « à la porte du palais » était dès lors un indice fort de l'importance de quelqu'un dans la hiérarchie administrative et donnait une haute idée de la puissance (éventuellement de nuisance) d'un tel individu.

En relisant pour un séminaire la lettre ARM XXVI 74 où Asqûdum se défend auprès de Yassi-Dagan d'avoir voulu spolier les Benjaminites, lesquels étaient en train de rentrer en grâce et voulaient récupérer au moins une partie de leurs anciens biens, j'ai réexaminé la fin du texte qui m'avait déjà gêné au moment de l'édition, même si H. Heimpel, *Letters to the King of Mari*, p. 208, s. n., a adopté ma traduction. Le nouveau sens que nous avons trouvé à Mari pour *inanna*, non plus « maintenant », mais « en réalité », analogue au *νῦν* δὲ ; (nun dè) du grec qui souligne un état de fait (en général en grec par rapport à un irréel, ce qui n'est pas toujours le cas dans la langue de Mari), permet de comprendre : « En fait, la moitié de la cour du bâtiment aux peintures (en) a reçu pour mise en culture ».

Comme souvent dans les lettres de Mari, on termine en reprenant le début de la lettre, soit l'affaire des Benjaminites. Ce n'est certes plus de Šûra-hammu dont il est question, mais de la bonne moitié des administrateurs qui seront ainsi compromis dans l'affaire de la spoliation des biens des Benjaminites à rendre. Peut-être ne s'agissait-il en l'occurrence que du terroir de Sarri (amnânum, cf. *Amurru* 3, p. 168 et n. 316).

Il arrive souvent dans l'usage de Mari qu'un lieu serve à noter aussi ce qu'on y trouve comme humains ou animaux, ainsi que le montrent des termes comme *salhum* ou *nawûm*. On connaissait déjà *ekallum* pour signifier « les gens du palais » ; l'usage en revanche de « la cour du bâtiment aux peintures » pour désigner les administratifs n'avait pas encore été, à ma connaissance, repéré.

Jean-Marie DURAND (17-04-2006)

Institut du Proche-Orient, Collège de France, PARIS (France)

25) Šulgi Sieger über Assur und die Skythen? – Daß die soeben erschienene dritte und letzte Lieferung der "Literary and Religious Texts" aus Ur (*Ur Excavation Texts* VI/3, London 2006) aus der Feder Aaron Shaffers neues Material zum sumerischen König Šulgi (2094-47) enthalten würde, war aufgrund der Herkunft der in dem Buch publizierten Texte durchaus zu erwarten. Eine in neubabylonischer Schrift abgefaßte Tafel mit einer "Inschrift" des Königs, in der dieser sich rühmt, Assur und die Skythen(?) besiegt und in Babylon einen Kultbau für Nabû errichtet zu haben, darf jedoch ohne Frage als Überraschung gelten. Der Text, no. 919 des fraglichen Bandes und darin knapp als "monologue of Šulgi" charakterisiert (p. 25), ist trotz einer Reihe archaisierender Rückgriffe eindeutig pseudepigraphisch ; die Taten, die er Šulgi in den Mund legt, sind unhistorisch. Durch sein Bestreben, die Bedeutung Babylons und seiner Götter zu unterstreichen, erweist sich der Text als ein weiteres Beispiel für die im Mesopotamien des ersten Jahrtausends vielgeübte Praxis, politische und religiöse Ideologeme durch die Anfertigung "konstantinischer Fälschungen" zu untermauern und zu legitimieren. Im folgenden biete ich eine provisorische Bearbeitung von UET VI/3, 919, die zu weiterer Beschäftigung mit dem Text anregen will. Frans van Koppen hat einige unsichere Lesungen für mich in London kollationiert und mir Fotos der Tafel zugehen lassen, wofür ihm sehr herzlich gedankt sei ; die Verantwortung für die hier vorgelegte Bearbeitung liegt jedoch allein beim Verfasser. Es sei betont, daß weitere Kollationen durchaus noch Fortschritte bei der Erschließung des Textes erbringen können.

Vs.

- 1 [a-na]-[ku] 1^{Id}šul-gi LUGAL GAL-ú LUGAL dan-nu LUGAL ŠEŠ-UNUG^{ki}
- 2 [GÍR].ARAD TIN.TIR^{ki} LUGAL KUR šu-me-ri ù URI<<^{ki}>>^{ki}

- 3 [mu]-ḫib lib-bi dEN GAL-ú dAMAR.UTU EN-šú mu-šab-šú SÁ.DUG₄ DINGIR^{meš} GAL^{meš}
4 [za]-nin eš-re-e-¹ti DINGIR^{meš}? šá kab¹-ta-ta dEN ú DUMU dEN¹
5 ṽ²-še-li-iš ṽ¹-nam¹-[mi²-ir²] ṽ¹pa²-ni²-šú²-un²? mu-ṽ¹né-su¹-ú ḪUL-tim
6 la ma²(Text : ZU)-ri KUR mu-ḫa [ṽ¹]-liq²? la ma-gi-ri-šú
7 ṽ¹á¹ ¹úe(Text : KAL)-nu né-šak-ku ṽ¹ ¹úpa-ši-šu ú-šá-aš-bit ZAG.10
8 mu-uš-par-du-ú pel-[ṽ¹]u-de-e é-sag-il u é-zi-da
9 mu-kan-niš bal-ti^{ki} ṽ¹su-tu-ú^{ki} ṽ¹iš-ṽ¹gu²?-za²?-a-a^{ki}
10 šá nap¹-ḫar za²-[ṽ¹i²]-ri-šú ṽ¹ik²-bu²-su² e¹-ma ú-ša-am-mi-ir
11 ik-šú-d¹u ina qibū²(?) ṽ¹dEN¹ u DUMU dEN ina¹ e-muq
12 ši-ra-[te (ša DN?) ṽ²-kan²]-niš² la ma-gi-ri-šú
13 ṽ¹a² x x¹ [x x x x x (x)] ṽ¹ x¹ [x-b]i²-i
14 ki-ma dGIŠ².[GÍN².MAŠ² x] ṽ¹x x (x) i²-šú²? [(x)] ṽ¹x x¹
Rs.
15 si-ḫi-ip da-ád-me É a-a-bur-šá-bi-i É a-ṽ¹ki²?-[ti²]
16 d¹nin-urtu qar-r[a-d]u DINGIR^{meš} te-me-<en>-šú i-[niš² x x-šú(?)]
17 i-qu-pu uš-ṽ¹ši²-šú²? ina SIG^{bi.a} reš-ti(-) [(x)] ṽ¹x¹
18 ina ši-pir d¹kulla u d¹nun-ur₄-ra DUMU^[eš] um-man-nu
19 en-qu-tu₄ a-na d¹MUATI a-šib é-zi-da
20 [eš²-ši²]š² ab-ni ṽ¹ú-dan-ni-in i-šid^{1d}-su
21 [d¹šid-dū]-ki-šár-ra ṽ¹É² šá¹-a-šú ina e-re-bi-šú
22 [x x x] x mu [a²-n]a² Id¹šul-gi pa-li-ḫi-šú
23 [x x x (x)] ṽ¹gišGU¹.ZA šur-šu-du
24 [x x x x] ṽ¹x¹ a-na aḫ-rat u₄-mu li-qis-su

25 [GABA.RI(?) na²]-ru-ú šá Id¹šul-gi ki-ma SUMUN-šú
26 [SAR-ma UD².D]U² NÍG.GA d¹na-bi-um LUGAL kiš-šá-ti

Übersetzung

¹Ich bin Šulgi, der große König, der mächtige König, König von Ur, ²Statthalter von Babylon, König von Sumer und Akkad, ³der das Herz Marduks, des großen Herrn, seines Herrn, froh macht und die regelmäßigen Opfer der großen Götter bereitstellt, ⁴⁻⁶der Versorger der Heiligtümer *der Götter*, der die Gemüter des Bēl und des Sohnes des Bēl (d. h. Nabûs) jubeln und *ihre Antlitze leuchten ließ*, der das Übel, das (ausgeht) von denen, die keine Landeskinder sind, entfernt und die ihm nicht Willfähigen *vernichtet hat*, ⁷der für enu-, nēšakku- und pašīšu-Priester den Zehnten festgesetzt hat, ⁸der die Kultriten des Esagil und des Ezida zum Strahlen gebracht hat, ⁹⁻¹²der Baltil (d. h. Assur), die Sutäer und *die Skythen* unterworfen hat, der alle seine *Feinde niedergetreten* und alles, wonach er gestrebt, erreicht hat, *[der auf Befehl]* des Bēl und des Sohnes des Bēl mit den gewaltigen Kräften [(des DN)] die ihm nicht Willfähigen *bezwungen hat*, ¹³... [...] ... ¹⁴⁻¹⁵(und) wie *Gilgameš* ... [...] die Gesamtheit der Wohnstätten...

¹⁵⁻¹⁷Der Tempel (von) Aj-ibūr-šābū, das Akītu(?)¹-Haus Ninurtas, des Helden der Götter – seine Gründung *war [schwach geworden und seine ...] waren eingefallen*. ¹⁷⁻²⁰(Da) habe ich *sein Fundament* mit Ziegeln und *seine Spitzen* mit den Werk(stoffen) des Kulla und des Nunurra (und) der weisen Handwerker für Nabû, der im Ezida wohnt, *neu* gebaut und seine Gründung stark gemacht.

²¹⁻²⁴Wenn Šiddukišarra (d. h. Nabû) dieses Haus betritt [...] ..., dann möge er seinem Knechte Šulgi [...] einen festgegründeten Thron [und ...]... für zukünftige Tage schenken.

²⁵⁻²⁶[Kopie einer] narû(?)¹-Inschrift Šulgis. Dem Original entsprechend [abgeschrieben und] kollationiert. Besitz des Nabû, des Königs der Welt.

Kommentar

1f.: anāku Šulgi leitet auch die Šulgi-Prophetie ein (BiOr 28, 14, I 1), die für den Anfang unseres Textes (nicht jedoch für das, was folgt) Pate gestanden haben mag. Šulgi nennt sich in seinen authentischen Inschriften nirgendwo lugal gal oder gír-arad tin-tir^{ki}, doch die übrigen ihm im vorliegenden Text zugewiesenen Titel finden ihre zumindest ungefähre Entsprechung in seiner Standardtitulatur nita-kala-ga lugal-uri^{ki}-ma lugal-ki-en-gi-ki-uri-ke₄ (D. Frayne, RIME 3/2.1.2.1, 2 u. ö.).

5: Lesung tentativ.

6: Die Lesung ma statt zu ist unsicher, doch gilt es zu beachten, daß auch die Zeichen E in Z. 7, IB in Z. 16 und PA in Z. 19 überschüssige Keile aufweisen. Offenbar liegt hier eine normwidrige Gewohnheit des Schreibers vor. Für mār māti siehe CAD M/1, 315b; beachte ferner die Nennung fremder Völker in Z. 9.

7: Der Text bietet dan-nu, was hier jedoch sinnlos erscheint. Die drei genannten Priesterämter sind im ersten Jahrtausend so gut wie verschwunden, ihre Nennung kann also als Versuch gewertet werden, das vorgeblich hohe Alter des Textes glaubhafter zu machen. Denselben Zweck dient offensichtlich der Verweis auf den "Zehnten". ZAG.10 = ešrētu (die Lesung geht auf F. van Koppen zurück) ist in Texten des ersten Jahrtausends nicht belegt, war den Schreibern dieser Zeit jedoch aus den lexikalischen Listen Igituḫ, ḪAR-ra = ḫubullu und

Ana ittišu geläufig (Belege CAD E, 368). Die Schreibung findet sich in zahlreichen Texten der Ur-3-Zeit und der altbabylonischen Periode (siehe E. Salonen, *StOr* 43/4, M. van de Mieroop, *Fs. Sjöberg*, 397-401), was dem Verfasser unserer Inschrift, der vermutlich deswegen auf den Zehnten zu sprechen kommt, weil er dem Priester milieu entstammte, möglicherweise bekannt war. Zur Bedeutung des Zehnten (*ešrû*) im Babylonien des ersten Jahrtausends siehe M. Jursa, *Der Tempelzehnt in Babylonien vom siebenten bis zum dritten Jahrhundert v. Chr.*, AOAT 254.

9: Die Lesung *iš-^f gu¹-<za²>-a-a^{ki}* beruht auf einer Emendation, was sie natürlich ein wenig fragwürdig macht; ich wüßte jedoch nicht, wie die Zeichenfolge sonst zu deuten wäre. Die spätassyrischen Keilschrifttexte schreiben den Namen der Skythen *iš-ku-za(-a-a)*, *as-ku-[za]-a-a*, *áš-gu-za-a-a* und *as-gu-za-a-a* (S. Parpola, NATOP, 178). Die Auslassung des *za* mag dem Schreiber beim Kopieren seiner Vorlage aufgrund der Ähnlichkeit der Zeichen *za* und *a* unterlaufen sein; eine Zeichenauslassung findet sich auch in Z. 16. Das Zeichen nach *iš* ist der Kopie nach kein perfektes GU, doch F. van Koppen, der mitteilt, daß der vermeintliche Winkelhaken am Zeichenende evtl. aus zwei schrägen Keilen bestehen könnte, bemerkt: "I think the reading is sufficiently safe to serve as a basis for some further thoughts." Die Šulgi hier zugeschriebenen Eroberungen sind ohne Frage anachronistisch, aber womöglich nicht gänzlich ohne historischen Hintergrund. Šulgi hat tatsächlich gegen im Norden gelegene Staaten Krieg geführt, und seine entsprechenden Feldzüge haben einen späten Nachklang in der achämenidenzeitlichen Chronik *Sptu* 1, 2 aus Uruk gefunden (siehe W. Hallo, RHA 36, 75f. und C. Wilcke, *BiOr* 39, 143f.), waren im ersten Jahrtausend also nicht völlig in Vergessenheit geraten. Man beachte ferner, daß die "Šulgi-Prophetie" dem König Aussagen über die zukünftige Herrschaft Assyriens (und offenbar auch deren Niedergang) zuschreibt (*BiOr* 28, 15, IV 16'-24'). Die Nennung der Sutû mag eine Reminiszenz an die Auseinandersetzung Šulgis mit den Martu darstellen.

11f.: Die Ergänzungen sind tentativ. Auch mit Blick auf den syntaktischen Zusammenhang sind andere Deutungen möglich.

14f.: Die Lesung *^dGIŠ[?].[GÍN[?].MAŠ[?]* ist leider unsicher; die der Kopie zufolge auf GIŠ[?] folgenden Spuren sind auf den mir vorliegenden Fotos nicht zu erkennen. Sollte die Lesung korrekt sein, wäre zu fragen, ob hier eine bewußte Reminiszenz an jene Šulgi-Hymnen vorliegt, in denen Gilgameš als "Bruder" und Freund Šulgis erscheint (siehe A. George, *The Babylonian Gilgamesh Epic*, 108-12). Außerdem könnte man in diesem Fall erwägen, in Z. 13 (nach *i²-šû¹*) [*i*]-*mu¹-ru¹* zu lesen und zu übersetzen "(der) die Gesamtheit der Wohnstätten sah". Diese Phrase könnte auf *ša naqba imuru* "der die Tiefe (oder: der alles) sah" anspielen, den Anfang des kanonischen Gilgameš-Epos (George, *op. cit.*, 444f., 538f.). Die bescheidenen Spuren am Ende von Z. 14 lassen aber auch andere Deutungen zu. Eine alternative Lesung für den Anfang der Zeile, die m. E. jedoch weniger wahrscheinlich ist, wäre *ki-ma^dUTU* wie "Šamaš". Sie würde an Z.153 der großen Hymne an den Sonnengott erinnern (W. G. Lambert, BWL, 134f.): *kal siḫip dadmē uznīšina tušpatti* "Du (Šamaš) öffnest (in) allen Wohnstätten ihre (der Menschen) Ohren" (s. a. CAD S, 238b).

15: Die Lesung *É a-^fki¹-[ti]* am Zeilenende ist unsicher, F. v. Koppen zufolge mit den Spuren jedoch nicht unvereinbar. *Aj-ibūr-šābû* ist bislang lediglich als Name der Prozessionsstraße Babylons bekannt (George, BTT, 359-61). Hier, so möchte ich vermuten, fungiert *Aj-ibūr-šābû* als Bezeichnung des berühmten *Akītu*-Festhauses vor den Toren der Stadt, das in den Nebukadnezar II.-Inschriften 1R 55, iv 7 und G. R. Meyer, *Durch vier Jahrtausende*², 233:54 (nach ersterer ergänzt) *é-siskur* genannt wird. Man beachte, daß Nebukadnezar II. die Prozessionsstraße *Aj-ibūr-šābû* in einer seiner Inschriften *uruḫ akīti* nennt (B. Khalil, *Sumer* 41, 35:47f.). Das *Akītu*-Haus wird in unserem Text interessanterweise nicht als heilige Stätte Marduks, sondern als Sanktuar das in der folgenden Zeile mit Ninurta identifizierten Nabû ausgewiesen, ein weiterer Beleg für die herausragende Position, die Nabû im babylonischen Pantheon des ersten Jahrtausends einnahm. Verschiedene Texte zeugen von der offenbar nicht unpopulären Auffassung, daß Nabû und nicht Marduk die eigentliche Hauptgottheit der Akītu-Feierlichkeiten in Babylon war (siehe L. Dirven, WdO 28, 111-13).

16: Hier erscheint Nabû in seiner spätzeitlichen Hypostase als Ninurta, die sich aus der Gleichsetzung seines Vaters Marduk mit Enlil ergab (siehe F. Pomponio, *RIA* 9, 21). Der Verfasser des Textes hat auf diesen Synkretismus möglicherweise auch deswegen zurückgegriffen, weil er wußte, daß Ninurta dem historischen Šulgi vertrauter war als Nabû. Am Schluß erwartet man am ehesten einen Verweis auf die Mauern des Heiligtums, doch für [*É.GAR₈^{meš}-šû*] scheint es nicht genügend Raum zu geben. Etwa [*reš-ti-šû*] entsprechend Z. 17 (unsicher)?

17: Schluß womöglich: *reš-ti-šû¹?*

18: Zu Kulla und Nunurra siehe C. Ambos, *Mesopotamische Baurituale*, 21-24. Der Gott Kulla repräsentiert den ungebrannten Lehmziegel, Nunurra den gebrannten. In den in der Anm. zu Z.15 genannten Nebukadnezar-Inschriften heißt es, daß der König das Akītu-Haus "mit Bitumen und Backsteinen fest gründete wie einen Berg" (*ina kupri u agurri šadâniš erte*).

19: Das Zeichen PA in *^dMUATI* weist in Abweichung vom üblichen Schreibgebrauch nicht einen, sondern zwei senkrechte Keile auf; hierzu s. o., Anm. zu Z. 6.

21: Šiddukišarra ist ein nicht ungebräuchlicher gelehrter Beiname Nabûs, den der Verfasser des Textes hier wohl auch deswegen benutzt, weil er die vorgebliche Autorschaft Šulgis durch ein gewisses Maß an "Sumerizität" plausibler machen wollte.

24 : Eine mögliche, aber unsichere Ergänzung ist [ù la-ba-ar BAL]A “und eine lange währende Regentschaft” .
25f. : Für die Ergänzungen am Anfang von 24 vgl. CT 21, 13f. (BM 91081), Rs. 10. Bei dem fraglichen Text handelt es sich um die neu- oder spätbabylonische Kopie einer authentischen Inschrift König Šin-kāšids von Uruk (RIME 4.4.1.8). Die Tafel wird in Rs. 11 als *makkūr Ezida* “Besitz des Ezida” bezeichnet, was sie gleichfalls mit unserem Text verbindet. Auch dieser gehörte dem Eigentumsvermerk zufolge, der die Tafel unter Verwendung der rhetorischen Figur der Synekdoche als *makkūr Nabium* ausweist, offenbar zur Ezida-Bibliothek, in der demnach sowohl echte wie auch pseudepigraphische Herrscherinschriften gesammelt wurden.

Neu-bzw. spätbabylonische Kopien authentischer Inschriften Šulgis (RIME 3/2.1.2.24 sowie vielleicht 25-26 und 35) beweisen, daß Originaltexte dieses Herrschers im Babylonien des ersten Jahrtausends zugänglich waren, und die historische Tradition Babyloniens bewahrte einige Ereignisse seiner Regierung in nur leicht verzerrter Form in Erinnerung. Doch die in UET VI/3, 919 geschilderten Vorgänge haben mit den Realitäten der neusumerischen Zeit wenig zu tun. Die dem Text zugrundeliegende Nabû- bzw. Marduk-Theologie, die Šulgi völlig fremd gewesen wäre, weist nach Babylon oder Borsippa als Ort der ursprünglichen Abfassung des Textes. Der Abfassungszeitpunkt ist unklar, doch wenn der Text tatsächlich die Skythen erwähnen sollte, könnte er gut während der letzten Jahrzehnte des assyrischen Reiches oder in den ersten Jahren nach dessen Untergang entstanden sein, als die Skythengefahr nach Ausweis der Bibel (Jer. 51 : 27f.) und Herodots (1, 103-106) im Vorderen Orient verstärkt für Unruhe sorgte (siehe A. Ivantchik, “The Scythian ‘Rule over Asia’” in: G. R. Tsetskhladze (ed.), *Ancient Greeks West and East*, 497-520). Neubabylonische Quellen nennen die Skythen ansonsten nicht, doch ist interessant, daß die zitierte Jeremia-Stelle, die eine gegen Babylon gerichtete Koalition von Urartäern, Mannäern, Skythen (Aškenaz) und Medern evoziert, mit *ṭpsr* (*ṭupšarru*), *phh* (*pāḫatu*) und *sgn* (*šaknu*) eindeutig babylonisches Wortmaterial enthält (siehe M. Liverani, in: G. B. Lanfranchi et al. (ed.), *Continuity of Empire* (?), 8f.).

Ziel des Textes war offenbar, den in Babylon praktizierten Kulte im Sinne eines “making of tradition” ein möglichst hohes Alter zuzuschreiben und gegen Fremdherrscher zu agitieren, die Babylonien zu unterjochen suchten. Was den Text mit der Stadt Ur verbindet, ist einzig die vorgebliche Autorschaft Šulgis, des bedeutendsten Königs der 3. Dynastie von Ur. Dieser Bezug könnte erklären, warum die Tafel, die allem Anschein nach zunächst in Borsippa aufbewahrt worden war, schließlich, wohl durch die Initiative eines reisenden Gelehrten, nach Ur gelangte. Zu vergleichen ist sie mit der gleichfalls aus Ur stammenden Schülertafel UET VII, 155, die einen pseudepigraphischen Brief Samsuilunas enthält, welcher ebenso wie UET VI/3, 919 die zentrale Rolle Babylons unterstreicht (siehe F. Al-Rawi, A. George, *Iraq* 56, 135-139). Die genauen Fundorte beider Texte sind unbekannt.

Šulgi wird in späten Keilschrifttexten mehrfach als schuldhafter Herrscher dargestellt, der für verschiedene von ihm begangene Kultfrevel von den Göttern bestraft wurde. Die Chronik *SpTU* 1, 2 beschreibt seine religiösen Missetaten in Uruk, während die sog. “Weidner-Chronik”, die sich inzwischen als pseudepigraphischer altbabylonischer Königsbrief entpuppt hat (siehe al-Rawi, *Iraq* 52, 1-13), und die “Chronicle of Ancient Kings” (A. K. Grayson, ABC, no. 20A) Šulgis Vergehen gegen Babylon thematisieren. In unserem Text hingegen erscheint der König, ebenso wie in der Šulgi-Prophetie (R. Borger, *BiOr* 28, 3-24) und in den historischen Omina (siehe I. Starr, *BiOr* 43, 632), in einem rundum positiven Licht: Er besiegt aggressive Fremdvölker und fördert religiöse Institutionen. Ähnlich wie viele andere historische Gestalten ist Šulgi in das kulturelle Gedächtnis Babyloniens also als ausgesprochen ambivalente Persönlichkeit eingegangen.

Eckart FRAHM (26-04-2006) eckart.frahm@yale.edu

Yale Babylonian Collection Sterling Memorial Library P.O. Box 208240 NEW HAVEN, CT 06520 (USA)

26) On thirsty Arabs drinking the contents of a camel's stomach – The account of Assurbanipal's campaign against the Arabs (specifically the Qedarites of Uaite') in Edition A of the annals contains a reference to the Arabs, suffering terribly from a lack of water. Cutting open the bellies of their camels, the Arabs drank the contents (Streck, *Asb.* II : Col. IX 36-37). As Meissner showed 90 years ago ('Enthält der Kamelmagen eine trinkbare Flüssigkeit?' *OLZ* 1916/4 : 114-116), there are further attestations of this practice in classical Arabic accounts of Khalid's desert campaign (e.g. al-Baladhuri, *Futūḥ* 110); in Arabic lexicography; and in an early modern ethnographic description of north Arabian Bedouin by Alois Musil (*Arabia Petraea* III 269ff). In seeking to evaluate the veracity of Assurbanipal's testimony, Meissner was, nevertheless, troubled by the fact that the highly esteemed zoologist, Prof. Willy Georg Kükenenthal (1861-1922), confirming the opinion expressed in Brehm's *Tierleben* (3rd ed., III 145), considered it physiologically impossible for the camel's stomach to contain a potable liquid. Confronted by these conflicting sources, Meissner could only conclude, 'Was ist Wahrheit?'

Recently, another ethnographic account by the late Peter Lienhardt, of precisely this practice, has been

published (*Shaikhdoms of Eastern Arabia*, 2001, p. 97). Lienhardt's informants were members of the 'Awamir tribe of Abu Dhabi. His account of the operation of raiding parties in the desert is worth quoting in full: 'Riding on camels, raiders can make a sudden attack on the herds of their victims from a great distance. Travelling at speed, they can approach by unexpected routes where there are no wells. 'Awamir who raid in the Empty Quarter say that a raiding party sometimes takes a special camel, gives it a huge quantity of water to drink, cuts out its tongue, and loads it with water skins. The cutting out of the tongue is supposed to make the animal expend less water, since it prevents it from eating. When the water skins are exhausted, the raiders get more water to drink by forcing a stick down the camel's throat to make it vomit. The final stage is to kill the camel and drink the water that remains inside it.'

The testimony recorded by Musil and Lienhardt seem incontrovertible on this point, and there is little reason to doubt the truth of Assurbanipal's annals when they tell us that Arabs, driven to extreme measures by thirst, indeed cut open the stomachs of their camels and drank the contents.

D. T. POTTS (27-4-2006) dan.potts@arts.usyd.edu.au
Dept. of Archæology, The University of SYDNEY (Australie)

27) Une unité d'élite à Ebla – Dans le contrat paléosyrien de Tell Mardikh que j'ai publié il y a peu dans *Akkadica* 126, 2005, p. 45-49, j'avais qualifié le créancier, un certain Aluwa, de "chef des vendangeurs": ugula lú-meš qà-ta-pí. Lecture et interprétation m'avaient été suggérées par le fait que le gage du prêt hypothécaire consistait en vignobles et que l'on pouvait légitimement supposer l'existence d'un substantif *qattâpum*, dérivé du verbe *qatâpum* qui signifie "cueillir". Or, dans une note toute récente de la RA 98, 2004, p. 123, J.-M. Durand signale la mention ugula lú-meš ka-ta-pí dans un texte paléobabylonien inédit de Tell Mardikh, donc strictement contemporain de notre contrat, et il traduit ce titre par "chef de la garde royale". En effet, l'arme *katappum*, qui est d'ailleurs attestée à Alalakh VII (*Alalakh Tablets*, n° 413 :11), est bien connue à Mari, où elle se présente surtout comme une arme d'apparat ou votive. Celle que le roi Aplahanda de Carkémish envoie à Zimri-Lim est en bronze (*ARM VII* 238 : 7), mais celle que Zimri-Lim offre en présent à l'occasion du décès du roi Yarîm-Lim d'Alep est en argent, avec des éléments en or (cf. D. Charpin, *NABU* 2001/53), et un *katappum* en or, avec des parties en argent, figure dans une liste d'armes, dont deux sont dites crétoises (*ARM XXI*, 231 :6-9); il s'agit peut-être là du *katappum ka-ap-ta-ru-ú* offert par Zimri-Lim au roi Šarriya de Razamâ (G. Dossin, *Syria* XX, 1939, p. 111; cf. J.-M. Durand, *ARMT XXI*, p. 342, N. 33).

Les lú-meš ka-ta-pí devaient donc constituer une unité spéciale, que l'on désignait par l'arme emblématique que ses membres portaient. Les textes de Mari nous offrent un cas tout à fait parallèle. Au sein du *šâbum* qui participait aux banquets royaux au temps de Yasmah-Addu, on distingue un petit groupe de *ša na-zi-ni*, c'est-à-dire de porteurs de l'arme *naẓnum* (cf. B. Lafont, *Mélanges M. Birot*, p.163). Il s'agit sans doute d'une sorte de pique intermédiaire entre les *šukurru* et les *zamrâtum*, et qui était souvent plaquée d'argent; ce pouvait donc être pareillement une arme d'apparat (cf. J.-R. Kupper, *Akkadica* 122, 2001, p. 57).

S'il en est bien ainsi, Aluwa à la tête d'une unité d'élite -ou jouissant en tout cas d'un statut particulier, - devait être un militaire de haut rang, et ceci souligne derechef la place importante occupée par les Hourrites dans la société du temps à Ebla.

J.-R. KUPPER (09-05-2006) (jrkupper@gmail.com)
Rue de Sélus 14/C, 4053 EMBOURG (Belgique)

28) ASJ 16/51 (=HCCT-E 51), document from Ekalte¹ – The testament ASJ 16/51 (=HCCT-E 51) was published in 1990 by A. Tsukimoto². The author claims there that this document belongs to the city of Emar³. Likewise, N. Bellotto finds links between this document and the Emar *corpus*, although she pointed out that there is one word (l. 8, *be-la-at*) that could only be found in this document⁴. On the other hand, S. Seminara believes that it should be ascribed to the Ekalte *corpus* due to the presence of the scribe, Ikūn-Dagān⁵. Indeed according to the list of anthroponyms from Ekalte made by W. Mayer, Ikūn-Dagān (l.42) appears as a scribe in 23 texts from Ekalte⁶. The list of anthroponyms from Emar produced by R. Pruzsinszky shows that a scribe with this name appears in three texts from Emar (ASJ 13/32 :28, 13/42 :35 and 16/51 :44)⁷. Mayer includes in his edition of Ekalte the first two of these three texts, (=MBQ-II 90 and 91), not ASJ 16/51.⁸

In our opinion, there are good reasons to ascribe the testament ASJ 16/51 to the Ekalte *corpus*. As well as the presence of the scribe, noted by Seminara, the following arguments can be produced to support such ascription :

1) Some of the witnesses may coincide with people from the Ekalte *corpus* : Itu-libbi, son of Maḥḥata⁹, and Zimri-Dagan¹⁰. The latter is also mentioned in the Emar *corpus*¹¹. As regards Itu-libbi, he is also mentioned in ASJ 13/32 (= MBQ-II 90). As shown, Mayer considers that this document belongs to Ekalte. If this was the case, Itu-libbi would not be present in Emar.

2) Ḫinnu, the testator's father, could be the same Ḫinnu found in MBQ-II 36 :36 and perhaps in MBQ-II

48 :34. This name also appears in Emar¹².

3) The verb form *ušrib(ma)* (ASJ 16/51 :3), which is not common in Emar, is used¹³. The same scribe (Ikūn-Dagān) uses it again in various documents from Ekalte¹⁴.

4) The expression *ina bulūti-šu* (ASJ 16/51 :2), “in good health”, as an abstract expression, is more frequent in the texts from Ekalte (MBQ-II 19 :2, 54 :2, 65 :2 and probably in 92 :2) than in those from Emar, in which the expression *ina bulūti-šu*¹⁵ is more common.

5) In order to grant his wife the masculine status (ASJ 16/51 :6) the expression NPF *abu u ummu* (*ša bīti-ia šī*) is used, “NPF is father and mother (of my home)”. This formula is the only one used in Ekalte for the wife (MBQ-II 19 :7-9, 75 :10-12, 92 :16-17, Sem 46/2 :6-10). It is also the most used in Emar but it co-exists along with other formulae.

6) The institution of the Brothers (^{lú.meš} *aḫḫī*) appears in ASJ 16/51 :3. This institution exists both in Emar and in Ekalte. Except for Sem 46/2 (made before the Elderly, ^{lú.meš} *šībūtu*), the rest of the testaments from Ekalte are made before this institution. In Emar the percentage is not so high.

1. This work has been carried out as part of a Research Scholarship granted by the Diputación General de Aragón (ref. B 036/2003). I thank B. Faist (VAM-FU, Berlin) and J. P. Vita (CSIC-IEIOP, Zaragoza) for discussing this text with me. I am fully accountable for its contents.

Abbreviations used : ASJ 13 = TSUKIMOTO, A., “Akkadian Tablets in the Hirayama Collection (II)”, ASJ 13 (1991), 275-333 ; Sem 46 = ARNAUD, D., “Mariage et remariage des femmes chez les syriens du moyen-Euphrate, à l’âge du Bronze Récent d’après deux nouveaux documents”, *Semitica* 46 (1996), 7-16 ; MBQ-II = MAYER, W., *Tall Munbāqa-Ekalte-II. Die Texte*, Saarbrücken (2001).

2. TSUKIMOTO, A., “A Testamentary Document from Emar–Akkadian Tablets in the Hirayama Collection (IV)”, ASJ 16 (1994), 231-238.

3. TSUKIMOTO, A., “A Testamentary Document from Emar”, 231.

4. BELLOTTO, N., “A proposito del testo HCCT-E 51 da Emar”, *NABU* 1997/28 (1997), 26-27.

5. SEMINARA, S., *L’accadico di Emar*, Roma (1998), 23 n. 100.

6. For the exact references, see MAYER, W., *Tall Munbāqa-Ekalte-II*, 51-52. Two of these texts, MBQ-II 90 and 91, also belong to the Hirayama collection (= ASJ 13/32 and 13/42).

7. PRUZSINSZKY, R., *Die Personennamen der Texte aus Emar*, Bethesda, Maryland (2003), CD 459.

8. MAYER, W., *Tall Munbāqa-Ekalte-II*.

9. An Ituli, son of Maḫhata, is mentioned in MBQ-II 18 :7, 48 :32, 52 :14, 79 :15’ and 90 :21.

10. MBQ-II 1 :7, 16 :32, 20 :36, 29 :13, 35 :16, 39 :26 and 35, 41 :30, 50 :27, 51 :27, 65 :34, 83 :16.

11. PRUZSINSZKY, R., *Die Personennamen*, CD 823-825.

12. PRUZSINSZKY, R., *Die Personennamen*, CD 351-352 ; TSUKIMOTO, A., “A Testamentary Document from Emar”, 233.

13. TSUKIMOTO, A., “A Testamentary Document from Emar”, 233 ; SEMINARA, S., *L’accadico di Emar*, 426.

14. MBQ-II 20 :5, 51 :4, 54 :3, 65 :3 and 91 :3. See also SALLABERGER, W., “Zu einer Urkunde aus Ekalte über die Rückgabe der Hausgötter”, *UF* 31 (2001), 498 n.12.

15. See SEMINARA, S., *L’accadico di Emar*, 453.

16. See BELLOTTO, N., “I LÚ.MEŠ.ḫi-a a Emar”, *AoF* 22 (1995), 210-228.

Josué J. JUSTEL (09-05-2006) (jjjustel@ieiop.csic.es)

CSIC – Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo Diputados 19-21, 50004 ZARAGOZA (Spain)

29) Nouvelles attestations de la reine hittite Šatanduheba –

1. Dans KBo 53 (Wiesbaden 2004) Jared Miller offre, sous le numéro 10, l’édition de 1691/u, un fragment appartenant à *CTH* 375 (B.). Au recto de ce document moyen-hittite, connu sous le nom de “Prière d’Arnuwanda et Ašmunikkal au sujet de Nerik” (E. Laroche, *Catalogue des Textes hittites*, Paris 1971, 65) ou plus correctement, à mon avis, “Prayer of Arnuwanda and Asmunikal to the Sun-goddess of Arinna about the Ravages of the Kaska” (I. Singer, *Hittite Prayers*, Atlanta 2002, 40), on peut donc lire aujourd’hui, ligne 6’ (= Ro II 24), le nom ^fŠatanduheba.

Jusqu’à présent, ^fŠatanduheba n’était attestée que sur les empreintes de sceaux Maṣat 75/10 et 75/39, ainsi que dans les textes KBo 9.137 + KBo 23.22 Vo III 35’ (= ChS I/1 Nr. 39 + Nachträge : ChS I/2, 481) et KBo 35.60 col. droite 11’ (= ChS I/8 Nr. 242). Houwink ten Cate, JEOL 34, 1995-96, 53 note 5, relève, sur indication de Th.P.J. van den Hout, que le début de ce nom figure aussi dans KBo 27.95 (= ChS I/1 Nr. 37) IV⁷ 4’, où on lira ^fŠa-t[a-an-du-hé-pa-...

Lors de la révision du volume ChS I/1 (V. Haas, *Die Serien itakhi und itkalzi des AZU-Priesters, Rituale für Tašmišarri und Tatuhepa sowie weitere Texte mit Bezug auf Tašmišarri*, Roma, 1984), à l’occasion de la préparation de ChS I/8 (M.-Cl. Trémouille, *Texte verschiedenen Inhalts*, Roma 2005), il m’a semblé pouvoir identifier d’autres attestations de cet anthroponyme :

– dans KBo 15.70+ (= ChS I/1 Nr. 19) Ro I 45', où il faudra éliminer la "correction" ^fT[a]-du-hé-pa... et réinstaurer la lecture ^fŠ[a]-ta-an-du-hé-pa...

– dans KBo 33.5 (= ChS I/1 Nr. 53) III⁷ 15', où l'on devra lire ^fŠa-ta-an-d[u]-hé-pa

– puisque KBo 27.96 (= ChS I/1 Nr. 28) Ro II⁷ 12'-20' est duplicat/parallèle de KBo 33.5 III⁷ 7'-15' et qu'à la fin de la ligne 20' on a -d[u]-hé-pa on devra restaurer ^fŠa-ta-an-d[u]-hé-pa et non pas ^fTa-d[u]-hé-pa

– la même chose est vraie pour KUB 45.19 (= ChS I/1 Nr. 29) III⁷ 10' : les lignes Vo III⁷ 1-10' étant duplicats/parallèles de KBo 33.5 III⁷ 7'-15' on devra lire ^fŠa-ta-an]-du-hé-pa et non pas ^fTa]-du-hé-pa.

Le parallélisme entre le texte des divers fragments incite, en cas d'incertitude de leur position sur le recto ou le verso de la tablette, à les situer tous sur le même côté. Dans le cas de KBo 27.96 on intervertira donc les côtés de la tablette par rapport à l'édition et on lira Vo III⁷.

Ces brèves observations montrent combien il faut être prudent et circonspect avant de restaurer automatiquement ^fTaduheba pour toutes les attestations acéphales des anthroponymes en °duheba. Ainsi par exemple dans KBo 35.65 (= ChS I/8 243), 9'.

Marie-Claude TRÉMOUILLE (16-05-06)

(Marieclaude.Tremouille@icevo.cnr.it) ICEVO - CNR, via Giano della Bella, 18 - 00162 (Italie)

30) Un registro di assegnazione di bitume da Girsu – La tavoletta BM 93607¹ (dimensioni : 39x43x24 mm.) registra l'assegnazione di una modesta quantità di bitume. Il nostro testo è da mettere in rapporto con quello edito da M. Sigrist, MTBM, 318 (BM 20928a).

BM 93607

- r. 1. 3/30 ^fésir]-é-a (gur-)lugal1.
2. ki ur-^dnin-giš-zi-da
3. ugula a-gi₄
4. giri ur-^dlama
(spazio per il sigillo)
5. má-uz-ga-šè
6. mar-sa-šè
7. kišib eš-àm
v. 1. iti šu-numun
(space seal)
2. mu-ús-sá ur-bí-/[l]um^{ki} ba-hul
Sig. 1. ab-[ba-mu]
2. [dumu ur-é-an-na]

MTBM, 318

1. 1/5 ésir-é-a (gur-)lugal
2. ki šu-na-ta
3. ugula ur-^dnanše
4. má-uz-ga-šè
5. mar-sa-šè
6. kišib eš-àm
1. iti šu-numun
2. mu-ús-sá ur-bí-lum^{ki} / ba-hul
1. ab-ba-mu
2. dumu ur-é-an-na

Le due tavolette, quindi, datate al medesimo mese del medesimo anno, hanno in comune il nome del funzionario che riceve il bitume e la destinazione di questo, da impiegare per l'imbarcazione dell'(E)uzga e per l'arsenale mar-sa. Ma le quantità di bitume hanno una diversa provenienza, e nel nostro testo anche con un latore, e un diverso responsabile.

r. 2. Un'altra tavoletta che registra la fornitura di bitume (51 talenti di ésir-had e 1 gur e 180 sila di ésir-é-a) da parte di Ur-Ningizzida, destinato alle imbarcazioni reali, è MTBM, 316 (AS 4).

r. 3. Questo funzionario è fornitore di bitume in SNAT, 13 r. 2 (Š 39) ; MTBM, 320 r. 3 (Š 46) e 321 v. 1 (AS 2). Egli potrebbe essere identificato con l'omonimo funzionario interessato a parecchi altri generi di beni : riceve semi di aglio in SAT 1, 366 r. 3 (Š 46), olio vegetale in SAT 1, 88* (AS 7), lana in UNT, 74 r. 3 (AS 9) e 16 v. II 23' ([]) ;

è controllore-ugula di essenze šim in TU, 301 v. 1 (Š 46) ;

fornisce argento e oro (TU, 304 v. 1 : Š 48), argento (D. Foxvog, ASJ 18 [1996], p. 90, 25 v. II 4 : AS 1), miele (OBTR, 212 r. 2 : AS 2 ; TCTI 2, 2716 r. 2 : AS 7 ; UDT, 34 r. 2 : senza data), olio (MVN 17, r. 2 : AS 3), olio di pesce per l'arsenale (BPOA 1, 318 r. 2 : AS 4), un bue (SNAT, 17 r. 3 : AS 6), lana (UNT, 73 r. 2 : ŠS 2), tessili (Berens, 52 r. 2 : ŠS 6) e un'a-ru-a (SAT 1, 419 r. 27* : senza data) ;

sigilla una ricevuta di lana (UNT, 69 tavoletta v. 2* : AS 6), ma l'impressione del sigillo menziona : ur-ni₉-gar / dumu ur-sa₆-ga / dam-gàr.

In alcuni dei testi su elencati contrassegnati da un asterisco il nome di Agi è seguito dal titolo di dam-gàr, che conviene alla varietà di transazioni nelle quali egli risulta impegnato.

r. 7. Il funzionario che riceve il bitume è Ešam, dal nome insolito, senz'altro da identificare con il dub-sar mar-sa di HSS 4, 3 v. V 15 (AS 1). Egli è citato come "ricevente"-kišib di bitume (220 sila) anche in SNAT, 39 r. 5 (stesso anno del nostro testo, XI mese) e di ésir-hád (60 talenti), con ogni probabilità, in M. Sigrist, MTBM, 326 r. 4 (Š 44, mese mancante), dove pure il bitume è destinato all'arsenale mar-sa. Complessivamente Ešam è messo in relazione con bitume in testi datati dall'anno precedente al nostro testo, Š 45 (OBTR, 177 v.

11. 14, marg. II 2, dove egli è il responsabile di uno dei rari bilanci, nì-ka₉-aka, di bitume) a ŠS 2 (ITT 5, 6957 v. 3'). Il funzionario in questione è ricevente-kišib anche di guruš (MVN 6, 180 r. 6 e 195 v. 1 : Š 35) e orzo (CT 5, tav.33, BM 17750 r. II 7 *et passim* : Š 46; MVN 12, 255 r. 3 : Š 47) e ricevente-šu-ba-ti di travi per imbarcazioni (MVN 11, 126 v. 2 : Š 48), guruš (MVN 7, 81 v. 2 : Š 35), quantità di rame e sù-gan (HLC, tav.44, 232 r. 5 : AS 4). In tutte le succitate tavolette nelle quali è impresso un sigillo, questo è intestato non a Ešam, ma ad Abbamu, dumu di Ur-Eanna.

I dub-sar mar-sa nei testi di Girsu sono numerosi, a differenza di quel che ci consta per l'altra provincia di Umma, e il totale del personale in K. Maekawa, ASJ 20 (1998), p.110, N. 8 v. II 3 ([]) ne comprende 5, mentre in TU, 130 (Š 39) ne sono citati tre, due dei quali caratterizzati in rapporto rispettivamente con l'arsenale di Guabba (Ur-Nanše : v. 7) e di Nimin (Nabasa : v. 9)² con il luogo di attività di Lú-Ninšubur (v. 2) non specificato³. Altri funzionari di Girsu dal medesimo titolo sono : a-tu (MVN 8, 179 r. IV 13 : Š 48); gú-ú-mu (ITT 3, 5094 v. 1 : ŠS 8), anch'egli messo in rapporto con Nimin (HLC, tav.152, 398 v. I 5 : []); ka₅-a-mu (Berens, 70 r. 4 : senza data); ur-d₄ba-ú (BPOA 1, 6 v. 1 e sig. : AS 3; UDT, 27 r. 4 : AS 3).

1. La tavoletta è pubblicata per gentile concessione del Dr. C.B.F. Walker e dei *Trustees* del British Museum. Il testo è stato traslitterato durante una missione a Londra compiuta nell'ambito della ricerca PRIN 2004-2006 dal titolo di "Catalogazione, edizione e studio delle tavolette amministrative neo-sumeriche da Girsu e Umma, appartenenti alle collezioni del British Museum".

2. Cf. anche, senza specificazione, MVN 6, 202 sig. (Š 31); T. Gomi, BAOM 2 (1980), p.25, 21 v. 1 (Š 44); OBTR, 238 v. 11(?) (AS 2).

3. Cf. anche SNAT, 260 r. II 2 (Š 32); HLC, tav.152, 398 r. II 7(?) : []; MVN 7, 339 v. 2 (senza data).

Francesco POMONIO (22-05-2006) (nabium@virgilio.it)

Dip. di Scienze delle Antichità, Facoltà di Lettere, Univ. di Messina, Polo dell'Annunziata, I-98122 MESSINA

31) *Tašnintu* II, « Repetition, Teaching »? – *Tašnintu*, according to *AHw*, means "Kampf." The word occurs primarily in omen literature, ranging chronologically from OB to LB texts, with only a few instances in Assyrian royal inscriptions.¹ In all but one of the listed attestations in *AHw*, "Kampf" or the like seems an appropriate semantic equivalent for *tašnintu*. The exception is the attestation listed as BiOr 14, 190.² Von Soden included this attestation under his category 1) "in Omina." But K.11097, the fullest context treated in BiOr 14 (1957), 190f. that attests *tašnintu*, does not contain omens strictly speaking; rather, the text concerns calculations related to divination.³ Moreover, the immediate context in which *tašnintu* occurs is concerned with intergenerational transmission of something, probably divinatory lore (see below). For these reasons, the use of *tašnintu* is not at all clear, as Borger has indicated: "Was mit 'Streit der Gelehrten' gemeint sein könnte, ist mir nicht recht klar." His own attempt at achieving an understanding was: "etwa 'Wetteifer' > 'durch Wetteifer erfolgte besondere Leistung'?" (191).⁴ Without excluding this possibility, I would like to offer an alternative interpretation: I suggest that there may exist a *tašnintu* in Akkadian that has the meaning "repetition, teaching" (from an unattested Akkadian root **šunnunu*). The evidence for this homonym is by no means compelling. This note is simply intended to offer a *possibility* for understanding an otherwise hopeless context.

First I offer some philological justification. There are geminate roots in the cognate languages, *šnn* in Biblical Hebrew and *tnn* in Ugaritic, that mean "to repeat" (a by-form of *š/tny*). See, e.g., Ugaritic *tnnth*, "she did it a second time", in CAT 1.16 v 8⁵ and the Biblical Hebrew verb *שָׁנַן* (*w^ešinnantām*), "you will repeat them", in Deut 6 :7.⁶ As the Biblical Hebrew clearly shows, this root occurs in the D stem, the same stem from which the Akkadian taprist- nominal formation derives (see GAG §56 l). Admittedly, the evidence is slim, but it may be just enough to conjecture an unattested Akkadian root **šunnunu*, "to repeat", which, like the situation in Hebrew and Ugaritic, would be a by-form of the attested Akkadian root *šanû* III (Ug *t* = BH *š* Akk *š*).⁷ From this geminate root, I suggest, may have derived the Akkadian noun *tašnintu* meaning "repetition." Analogical support for the development of this nominal form may be found in two other Akkadian words *tašnû* and *tašnîtu*, tapris- and taprist- nominal formations of *šanû* III.

A *tašnintu* meaning "repetition" provides a reasonable meaning for the context of K.11097: 1-3. The text reads :⁸ 1. [*šumma* DU]B ḪA.LA *niširti bārûl[i pirišti šamê u eršetim]* 2. *taš-nin-tum ummāni ša bār [û ... 3. abu ana mārīšu ša irammu inaššaru ... [...*, "*šumma* DUB ḪA.LA, secret of divination, secret of heaven and earth, the *repetition* of the scholar, which the diviner... the father to his son whom he loves (and) protects..." The context probably pertains to the transmission of scholarly lore from father to son.⁹ "Repetition" would thus be best understood as "teaching". Again, note in this regard the similar Deut 6 :7, *שָׁנַן לְבָנֶיךָ* (*w^ešinnantām l^e bānêkā*, "you will repeat them to your sons") and its general context. The pedagogical function of "repeating" in Deut 6 :7 is made explicit by the fact that a form of the root *למד* (*lmd*), "to teach" (D stem), stands in the place of *שָׁנַן* (*w^ešinnantām*) in the similar construction at Deut 11 :19.¹⁰ Given these two contexts and general pedagogical experience, it is not at all a stretch, in my opinion, to understand *tašnintu*, "repetition", as also indicating "teaching".

Although “rivalry” > “attainment” cannot be entirely excluded especially given the difficult context of K.11097: 1-3 and the sociology of scholarship displayed in the SAA 10 correspondence, I think a *tašnintu* II, “repetition, teaching”, is a philological possibility and provides a contextually appropriate understanding of the word. But the evidence is indeed slight. And therefore a question mark must remain on this suggestion for the time being.

1. See the attestations listed in *AHw*, 1339.
2. See Rykle Borger, “niširti bārūti, Geheimlehre der Haruspizin (Zu Neugebauer-Sachs, MCT, V und W, und einigen verwandten Texten)”, *BiOr* 14 (1957), 190-195.
3. The original edition of the text may be found in O. Neugebauer and A. Sachs, *Mathematical Cuneiform Texts* (New Haven: American Oriental Society and American Schools of Oriental Research, 1945), Text V: transliteration and treatment, 139-140; copy: plate 19, but it must be used in conjunction with the important insights from Borger’s treatment in *BiOr* 14 (1957), 190f. For a recent characterization of the DUB ḪA.LA texts, see Ulla Koch-Westenholz. *Babylonian Liver Omens: The Chapters Manzāzu, Padānu and Pān Tākalti of the Babylonian Extispicy Series Mainly from Aššurbanipal’s Library* [CNI Publications 25. Copenhagen: Museum Tusculanum Press, 2000], 21, n. 50 and her more recent and extensive work in Ulla Susanne Koch, *Secrets of Extispicy: The Chapter Multabiltu of the Babylonian Extispicy Series and Niširti bārūti Texts Mainly from Aššurbanipal’s Library* (AOAT 326; Münster: Ugarit Verlag, 2005).
4. Professor Borger pointed out to me in a personal communication (May 5, 2004) that A. Leo Oppenheim suggested “examinations, quite possibly competitive” (see *Ancient Mesopotamia: Portrait of a Dead Civilization*, revised by Erica Reiner [Chicago, University of Chicago Press, 1977], 82).
5. I read here with John Gibson, *Canaanite Myths and Legends* [Edinburgh, 1977], 99 and 160. Unfortunately, the word is in a broken context. The identification and meaning of the root, however, is secured via the context. Note especially the verb in the next line: *tlth*: “she did it at a third time.”
6. As is well-known, this verb has presented great difficulty. I follow the most recent lexicon, Koehler-Baumgartner, *HALOT*, 1606-07 for its derivation and meaning: this is accepted by, e.g., the English NRSV translation and the recent commentator J. Tigay – among many others – in his *Deuteronomy* (JPS Torah Commentary; Philadelphia: Jewish Publication Society, 1996), 78 and n. 25 at 358-359 (with references). The older, less tenable view derived the verb from the root *šnn* (“to be sharp” (see *BDB*, 1042).
7. I owe the recognition of the root by-form parallel to Dr. Blane Conklin.
8. Borger appealed to the catchline in CT 31 33: 38 as the basis for restoring the first line of K.11097 (*BiOr* 14 [1957], 190). See now, however, the duplicate K.6055: 1-2 [unpublished], noted by Borger, *RLA* 3 (1957-71), 190 and W. G. Lambert, “The Qualifications of Babylonian Diviners,” in *Festschrift für Rykle Borger zu seinem 65. Geburtstag am 24. Mai 1994*: Tikip santakki mala bašmu..., edited by Stefan M. Maul (CM 10; Groningen: Styx Publications, 1998), 143.
9. See several other collected examples of this procedure in *BiOr* 14 (1957), 191 and Lambert, *Borger Festschrift*, 143.
10. See Tigay, *Deuteronomy*, 78.

Alan LENZI (16-01-2006)

Washington University in SAINT-LOUIS, (U.S.A.)

[Des erreurs s'étant glissées dans l'impression de la note publiée dans N.A.B.U. N° 4, 2005, une nouvelle édition en est présentée ici.]

32) Vie de l'Assyriologie 1 – M. Francis Joannès, professeur à l'Université de Paris VIII, a été élu à la chaire d'Assyriologie de l'Université de Paris-I Panthéon-Sorbonne, à la succession de M. Dominique Charpin, Directeur d'Étude non cumulant à l'EPHE IV^e Section, en mai 2006.

33) Vie de l'Assyriologie 2 – M. Denis Lacambre a été élu au poste de maître de conférences en Histoire et Archéologie du Proche-Orient ancien de l'Université de Lille III en mai 2006.

34) Colloques parisiens – les 31 mai et 1 juin 2006 doit se tenir au Collège de France le 3^{ème} Colloque réunissant le Collège de France, la Société Asiatique et le CNRS (FRE 2454) organisé par Dominique Charpin, Jean-Marie Durand et Jean-Pierre Mahé.

— le 23 juin 2006 doit se tenir au Collège de France un Colloque international sur la médecine babylonienne codirigé par Mme Annie Attia et M. Gilles Buisson.

N.A.B.U.

Abonnement pour un an / <i>Subscription for one year</i> :	EUROPE / <i>EUROPA</i>	18 euros
	AUTRES PAYS / <i>OTHER COUNTRIES</i>	27 euros

– Par chèque postal ou bancaire en **Euros COMPENSABLE EN FRANCE** à l'ordre de / *By Bank check in Euros PAYABLE IN FRANCE and made out to* : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien.

Nota Bene : Pour tout paiement par chèque en Euros compensable à l'étranger, ajouter 11 euros/ With checks in Euros payable in other countries, add 11 euros.

– Par virement postal à l'ordre de / *To Giro Account* : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien,
14, rue des Sources, 92160 ANTONY. **CCP 14.691 84 V PARIS**

IBAN : FR 59 30041 00001 1469184V020 07

BIC : PSSTFRPPPAR

Les demandes d'abonnement en **Euros** sont à faire parvenir à :
D. CHARPIN, SEPOA, 14, rue des Sources, 92160 ANTONY, FRANCE

For subscriptions in USA only :

One year = 34 US \$. Our financial representative in the USA is Pr. Jack SASSON, 230 Divinity School,
Vanderbilt University, NASHVILLE, Tenn. 37240-2701 USA. Make check payable to : "Jack M. Sasson »

Les manuscrits pour publication sont à envoyer à l'une des deux adresses suivantes :

Manuscripts to be published should be sent to one of these addresses :

J.-M. DURAND, Collège de France, 52 rue du Cardinal Lemoine, 75005 PARIS, FRANCE.

e-mail : jean-marie.durand@college-de-france.fr

F. JOANNÈS, 21 allée de l'Université, 92001 NANTERRE, FRANCE. e-mail : joannes@mae.u-paris10.fr

Pour tout ce qui concerne les affaires administratives, les abonnements et les réclamations,
adresser un courrier à l'adresse électronique suivante : nabu@college-de-france.fr

Comité de Rédaction / *Editorial Board*

Dominique CHARPIN Jean-Marie DURAND

Francis JOANNÈS Nele ZIEGLER

N.A.B.U. est publié par la Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien, Association (Loi de 1901) sans but lucratif

ISSN n° 0989-5671. Dépôt légal : Paris, 05-2006. Reproduction par photocopie

Directeur de la publication : D. Charpin